

# Giá trị & Kỳ vọng của 168



Liêm khiết  
**Tận tâm**  
Tinh thần làm việc có trách nhiệm  
và đạo đức.

**RPM**  
168168168168168

SỬA ĐỔI NĂM 2018

Frank C. Sullivan,  
Nhà sáng lập RPM, năm 1947



Các bạn nhân viên thân mến:

RPM theo đuổi triết lý kinh doanh của mình bằng cách cho phép các công ty do RPM điều hành được đồng nhất và hoạt động theo các thương hiệu, nền văn hóa và thị trường riêng. Tinh thần kinh doanh này đã là động lực cho sự phát triển tuyệt vời của RPM trong hơn bảy thập kỷ qua và nó sẽ tiếp tục đưa RPM phát triển hơn nữa trong tương lai. Chính giá trị mà chúng ta thu được từ mỗi người là điều giúp RPM khác biệt với các đối thủ cạnh tranh, điều này cho phép chúng ta khi là một tập thể sẽ mạnh hơn so với từng cá nhân riêng rẽ.

Nhiều công ty có thể nhận mình giỏi về một lĩnh vực, dù đó là về thu hút khách hàng, hỗ trợ khách hàng, tạo ra một môi trường của sự tin tưởng và tôn trọng cho các nhân viên hoặc giúp tăng giá trị cho các cổ đông. Nhờ có tinh thần cống hiến và tận tụy của các bạn, RPM đã trở nên một công ty có một không hai trong ngành công nghiệp này, vượt trội hơn trong mọi lĩnh vực. Trên thực tế, chúng ta khao khát một cách tự hào sẽ là những doanh nhân tạo ra giá trị cho tất cả mọi người. Để duy trì tiêu chuẩn và sức mạnh đó, tất cả nhân viên, chuyên viên, giám đốc và các bên thứ ba hành động thay mặt cho RPM phải theo đuổi the Value of 168, và tiếp tục sử dụng món quà cuộc sống này và thời gian hữu hạn mà chúng ta được trao để luôn luôn làm điều đúng đắn, đúng cách, vì những lý do chính đáng.

Giá trị và Kỳ vọng của 168 là những nguyên tắc sống còn xác định chúng ta là ai, chúng ta đặt ra yêu cầu như thế nào với chính mình và cho những người có liên quan đến chúng ta, cũng như những kỳ vọng mà người khác đặt vào chúng ta. Như chúng ta làm với tất cả các sáng kiến, RPM phải không ngừng phấn đấu để cải thiện cách chúng ta truyền đạt các giá trị và kỳ vọng của mình đến nhân viên và các bên liên quan khác. Bản sửa đổi của cuốn sách hướng dẫn Giá trị & Kỳ vọng 168 này một lần nữa nhấn mạnh các nguyên tắc cốt lõi của chúng ta và tiếp tục phục vụ như một công cụ cho bạn vì tất cả chúng ta đều hướng tới duy trì các tiêu chuẩn cao của RPM về việc tạo ra giá trị cho tất cả mọi người.

Tôi tự hào được đồng hành cùng với tất cả các bạn, với sự khiêm nhường khi được đặc ân dẫn dắt các doanh nhân lớn của RPM, và tôi cảm ơn bạn đã tận tụy cống hiến thời gian và tài năng mỗi ngày để đảm bảo cho sự phát triển và thành công không ngừng của RPM.



Trân trọng,

**Frank C. Sullivan**  
Tổng Giám đốc Điều hành  
RPM International Inc.



## 2 LỜI GIỚI THIỆU

## 4 THE VALUE OF 168® VÀ NHỮNG NGUYÊN TẮC CỐT LÕI

## 8 TÍNH CHÍNH TRỰC VÀ TRÁCH NHIỆM CỦA BẠN ĐỐI VỚI CÔNG TY

- 8 ..... Hành động vì lợi ích tốt nhất của công ty
- 11 ..... Bảo vệ tài sản và thông tin của công ty
- 12 ..... Bảo vệ thông tin độc quyền và bảo mật
- 14 ..... Bảo vệ quyền riêng tư và quyền lợi về sự an toàn của tất cả mọi người

## 16 CAM KẾT TRƯỚC MỌI NGƯỜI & CỘNG ĐỒNG

- 16 ..... Bảo vệ sức khỏe, sự an toàn và môi trường của chúng ta
- 17 ..... Đối xử với mọi người đúng chuẩn mực và tôn trọng

## 18 DOANH NGHIỆP CÓ TRÁCH NHIỆM

- 18 ..... Lưu giữ hồ sơ chính xác, đầy đủ và minh bạch
- 20 ..... Chỉ sử dụng thông tin công khai để đưa ra các quyết định giao dịch trên thị trường chứng khoán
- 21 ..... Tránh những tình huống có thể được xem là hối lộ
- 23 ..... Đi lại, lưu trú, bữa ăn, quà tặng và chiêu đãi
- 28 ..... Hành động theo phương thức giúp thúc đẩy sự cạnh tranh công khai
- 32 ..... Giao dịch kinh doanh với các cá nhân và pháp nhân uy tín
- 33 ..... Đảm bảo các giao dịch xuyên biên giới và giao thương hợp pháp

## 34 DÁM HÀNH ĐỘNG CÓ ĐẠO ĐỨC ĐỂ BÁO CÁO VÀ SỬA CHỮA NHỮNG VI PHẠM ĐÁNG NGỜ

- 34 ..... Báo cáo mà không sợ bị trả thù
- 35 ..... Hợp tác điều tra



RPM International Inc  
2628 Pearl Road / Medina, Ohio 44256  
[www.rpminc.com](http://www.rpminc.com)  
1-330-273-5090



THE  
**Value** of 168<sup>®</sup>  
và những Nguyên tắc cốt lõi

168 là số giờ trong một tuần, nhưng hơn thế, con số này minh chứng cho cam kết hoạt động kinh doanh có đạo đức của chúng ta và luôn sử dụng những món quà của cuộc sống và quỹ thời gian ít ỏi mà chúng ta có để làm điều đúng đắn, đúng cách, vì những lý do chính đáng.

Mọi hành động của chúng ta phải tuân thủ theo the Value of 168® cùng với những nguyên tắc cốt lõi vốn có trong đó.

**TÍNH CHÍNH TRỰC:** Hãy công khai và trung thực. Công bố thông tin một cách chính xác và công khai trong các giao dịch kinh doanh. Tại RPM, không có chỗ cho sự lừa dối và trả đũa và điều này sẽ không được dung thứ.

**CAM KẾT:** Tuân thủ luật pháp, các chính sách và quy trình của chúng ta. Bảo vệ của cải, tài sản và lợi ích công ty, và đảm bảo tập trung vào các mục tiêu chung của các cổ đông, nhân viên, khách hàng, người tiêu dùng và cộng đồng.

**DOANH NGHIỆP CÓ TRÁCH NHIỆM:** Tìm kiếm cách thức sáng tạo để cạnh tranh và giành thắng lợi trên những thị trường chúng ta hoạt động. Cạnh tranh mạnh mẽ, nhưng luôn cạnh tranh công bằng và tuân thủ các tiêu chuẩn doanh nghiệp và cạnh tranh tự do, các nguyên tắc về nhân quyền và môi trường, và với sự tôn trọng khách hàng, đối thủ cạnh tranh và cộng đồng mà chúng ta hoạt động trong đó.

**DÁM HÀNH ĐỘNG CÓ ĐẠO ĐỨC:** Hãy làm điều đúng đắn, ngay cả khi điều đó có khó khăn, và bất kể bạn có bị giám sát hoặc có nhận được lợi ích gì hay không.

The Value of 168 và những nguyên tắc cốt lõi là nền tảng cho TẤT CẢ mọi quyết định. Chúng ta là RPM, và sự thành công phụ thuộc vào việc mỗi người trong chúng ta đưa ra các lựa chọn đúng đắn.

# Hỏi Đáp



**Hỏi:** Mỗi năm, cấp trên của tôi lại đặt ra những mục tiêu cao hơn và bà ấy nói với chúng tôi hãy làm “những gì cần thiết để đạt được những mục tiêu đó”. Tôi cần phải làm gì?

**Đáp:** Là người lãnh đạo doanh nghiệp có trách nhiệm, chúng ta có nghĩa vụ liên tục tìm kiếm những cách thức tốt hơn để cạnh tranh ở các thị trường của mình và phát triển các sản phẩm của chúng ta theo cách thức đáp ứng tốt nhất nhu cầu của khách hàng. Do đó, chúng ta tiếp tục mở rộng các mục tiêu và truyền cảm hứng cho nhân viên tiếp tục phát triển chuyên môn của họ. Tuy nhiên, chúng ta sẽ không bao giờ được gây phương hại tới những giá trị của chúng ta để đạt được các mục tiêu tổ chức của mình. Không ai có thể tuyên bố hoặc thực hiện những hành vi nhằm mục đích vi phạm pháp luật hay các giá trị của chúng ta, và các bạn không bao giờ được phép chấp nhận bất kỳ tuyên bố nào chỉ đạo các bạn làm việc đó. Các giá trị và kỳ vọng của chúng ta là tối quan trọng, và theo định nghĩa chúng ta không thể đạt được bất kỳ mục đích hay mục tiêu nào của tổ chức nếu chúng ta vi phạm các nguyên tắc đạo đức cá nhân và tập thể của mình để đạt được mục tiêu đó. Nếu có bất kỳ ai chỉ dẫn bạn đi chệch khỏi những giá trị và kỳ vọng của chúng ta, bất kể đó là ai hoặc những áp lực bên ngoài mạnh mẽ đến đâu, bạn có nghĩa vụ không thực hiện hành động được yêu cầu đó và báo cáo hành vi này.

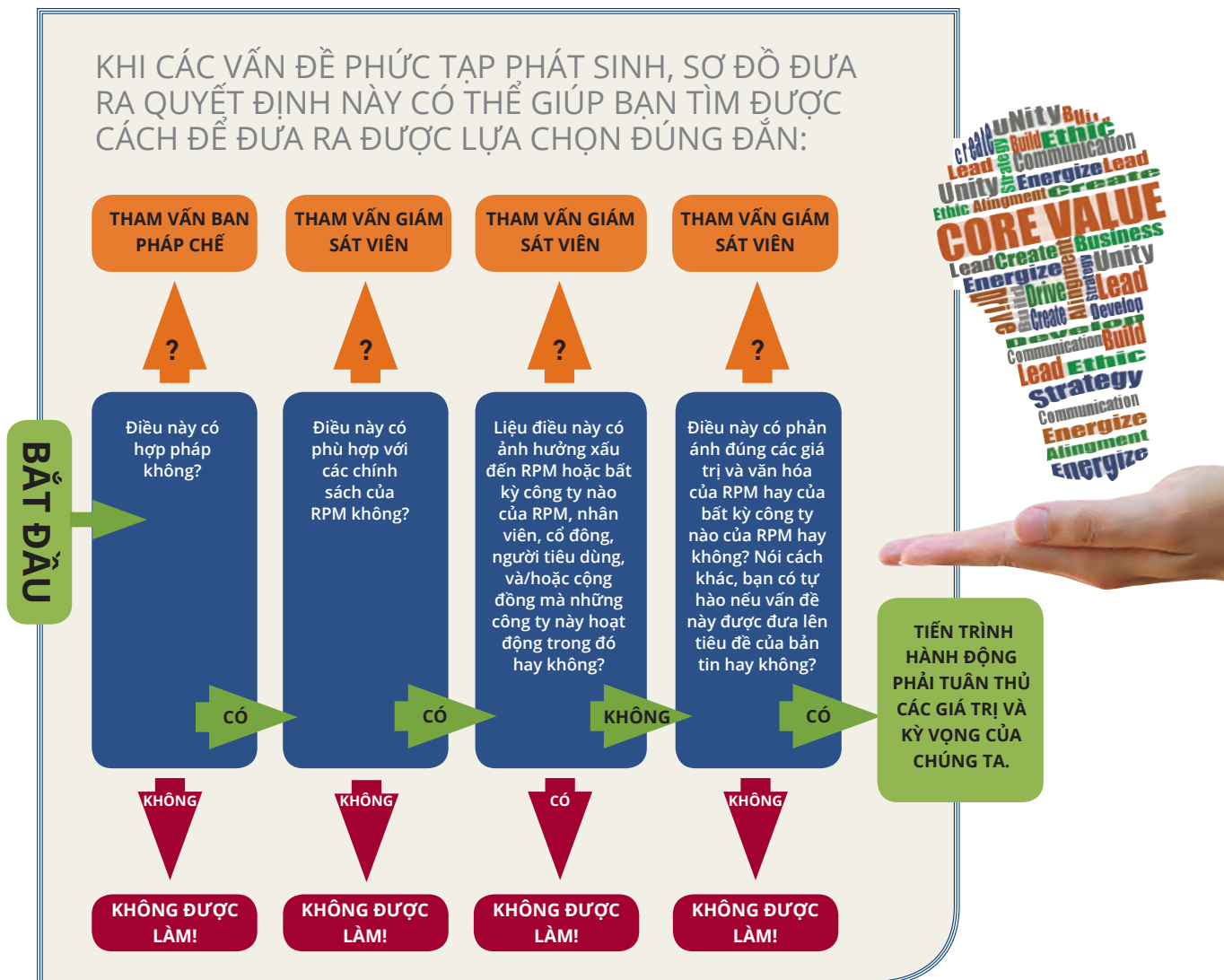
**Hỏi:** Tôi làm việc cho một công ty của RPM không phải ở Hoa Kỳ, và luật pháp của chúng tôi khác so với luật pháp của Hoa Kỳ. Tôi phải tuân thủ luật pháp nước nào?

**Đáp:** Các giá trị và kỳ vọng của chúng ta là những điều mà nếu chúng ta tuân thủ, chúng ta sẽ tiến hành kinh doanh một cách trung thực, có đạo đức và hợp pháp ở mọi lúc và mọi nơi mà chúng ta thực hiện hoạt động kinh doanh. Tuy nhiên, có thể có những trường hợp sự lựa chọn luật pháp áp dụng cho một tình huống lại trở nên quan trọng. Nếu điều đó xảy ra, các bạn phải hiểu rằng trong mọi trường hợp, luật pháp liên bang Hoa Kỳ phải được xem xét. Điều này là cần thiết bởi vì RPM được thành lập tại Hoa Kỳ, do đó, tất cả các công ty của RPM, bất kể địa điểm ở đâu, phải tuân theo luật pháp liên bang Hoa Kỳ được áp dụng đối với hoạt động của các công ty này cũng như luật pháp của bất kỳ địa điểm nào mà các công ty đó hoạt động. Miễn là hai hoặc nhiều điều luật không mâu thuẫn với nhau, bạn phải áp dụng luật pháp cho tình huống nhất định một cách nghiêm ngặt nhất. Tuy nhiên, nếu trên thực tế có sự mâu thuẫn hoặc bạn không chắc chắn rằng liệu có mâu thuẫn nào giữa luật pháp liên bang Hoa Kỳ và luật pháp của quốc gia mà công ty của bạn đang hoạt động hay không, bạn phải xin tư vấn của ban pháp chế của công ty hoặc của RPM để đảm bảo rằng chúng ta ứng xử đúng theo pháp luật.

**Bất kể áp lực kinh doanh hay áp lực bên ngoài lớn thế nào, bạn không bao giờ được phép đi chệch ra khỏi the Value of 168 và các nguyên tắc của nó.**

Bất kỳ nhân viên nào vi phạm các giá trị và kỳ vọng của chúng ta, hoặc chỉ đạo hay cố tình cho phép nhân viên hoặc người đại diện vi phạm các giá trị và kỳ vọng của chúng ta sẽ đều phải chịu kỷ luật ở mức độ và bao gồm cả việc đuổi việc.

Các mục sau đây sẽ chỉ ra một số thách thức pháp lý và đạo đức chung nhất mà bạn có thể gặp phải. Bạn phải luôn dựa vào the Value of 168 và các nguyên tắc của nó để giải quyết những vấn đề này và bạn phải dám hành động có đạo đức để báo cáo và trợ giúp khắc phục bất kỳ vi phạm nghi ngờ nào.



# Tính chính trực và Trách nhiệm của bạn

## TRƯỚC CÔNG TY

### Hành động vì lợi ích tốt nhất của công ty

Nghĩa vụ của bạn đối với công ty là thúc đẩy lợi ích kinh doanh của công ty khi có cơ hội. Vì vậy, bạn không được giành lấy (hoặc chuyển cho người khác) một cơ hội kinh doanh mà bạn phát hiện ra thông qua việc sử dụng tài sản, thông tin của công ty hoặc vị trí của bạn tại công ty. Nói cách khác, bạn không được phép sử dụng tài sản, thông tin của công ty hoặc vị trí của bạn tại công ty nhằm phục vụ lợi ích cá nhân hoặc cạnh tranh với công ty cho dù là trực tiếp hay gián tiếp.

Bạn cũng có nghĩa vụ phải giải quyết phù hợp những xung đột về quyền lợi khi đại diện cho công ty trong các giao dịch kinh doanh hoặc khi đưa ra các khuyến nghị có thể ảnh hưởng đến hoạt động của công ty.

Trong một số trường hợp, các mối quan hệ và mục tiêu tài chính, công việc và cá nhân của bạn có thể xung đột với cam kết của bạn với công ty. Nếu điều đó xảy ra, bạn được yêu cầu phải báo cáo xung đột đó. Nếu bạn không báo cáo xung đột tiềm ẩn đó với cấp trên phù hợp có thể dẫn tới tình huống bạn không hành động vì lợi ích tốt nhất của công ty. Nếu bạn tham gia chủ động vào bất kỳ vấn đề nào thay mặt cho công ty mà trong đó bạn có, hoặc có vẻ như bạn có thể có xung đột về lợi ích, thì bạn phải báo cáo xung đột đó với người giám sát viên điều hành cấp một (phó chủ tịch, tổng giám đốc hoặc chủ tịch) của công ty điều hành của bạn, bất kỳ chuyên viên RPM nào hoặc ban pháp chế của RPM.

Thậm chí nếu bạn tin rằng bạn đang hành động vì lợi ích tốt nhất của công ty, việc báo cáo xung đột sẽ bảo vệ bạn và công ty. Trong hầu hết các trường hợp, xung đột lợi ích tồn tại hoặc có vẻ như

tồn tại không có nghĩa là bạn không được tham gia vào các giao dịch thay mặt cho RPM hoặc công ty của bạn. Khi được báo cáo chính xác, các phương pháp bảo vệ có thể được thiết lập để cho những người không có xung đột lợi ích đưa ra những phê duyệt cuối cùng nhằm đảm bảo rằng bất kỳ quyết định cuối cùng nào được đưa ra đều dựa trên lợi ích tốt nhất của công ty. Điều này cũng giúp bảo vệ bạn khỏi khả năng bị cáo buộc rằng quyết định được đưa ra chỉ vì lợi ích cá nhân của bạn.



**Nếu bạn có, hoặc có vẻ như bạn có thể có xung đột về lợi ích, thì bạn phải báo cáo xung đột đó với giám sát viên điều hành cấp một (phó chủ tịch, tổng giám đốc hoặc chủ tịch) của công ty kinh doanh của bạn, bất kỳ chuyên viên RPM nào hoặc ban pháp chế của RPM.**



## Ví dụ về xung đột lợi ích

**LỢI ÍCH TÀI CHÍNH:** Bạn hoặc người thân trực tiếp hoặc gián tiếp sở hữu hay có lợi ích ở một công ty đang hoạt động kinh doanh cùng hoặc cạnh tranh với bất kỳ công ty kinh doanh nào của RPM.

**CÁC HOẠT ĐỘNG BÊN NGOÀI:** Bạn hoặc người thân trực tiếp hoặc gián tiếp giữ vị trí thành viên hội đồng quản trị, giám đốc, chuyên viên, nhân viên, tư vấn viên hoặc đại lý của một pháp nhân mà RPM có hoạt động giao dịch cùng; hoặc bạn tham gia vào một liên doanh kinh doanh độc lập hoặc thực hiện công việc hoặc dịch vụ cho một doanh nghiệp, tổ chức dân sự hoặc từ thiện khiến các bạn không đủ thời gian thực hiện hoạt động kinh doanh của công ty.

**QUÀ TẶNG:** Bạn hoặc người thân nhận một món quà (hoặc được hứa tặng quà trong tương lai) từ một người hoặc pháp nhân khiến bạn không hành động chỉ vì lợi ích tốt nhất cho công ty.

**CÁC GIAO DỊCH VỚI CÔNG TY:** Bạn hoặc người thân là một bên chính của một giao dịch kinh doanh với công ty.

**TUYỂN DỤNG NGƯỜI THÂN:** Bạn muốn thuê một người thân để làm việc tại công ty của bạn.

**Bạn phải báo cáo các xung đột với giám sát viên điều hành cấp một.**



# Hỏi Đáp



## XUNG ĐỘT LỢI ÍCH

**Hỏi:** Một nhân viên toàn thời gian làm việc cho một công ty kinh doanh của RPM sản xuất và bán sản phẩm cho các khách hàng thương mại và công nghiệp. Vào cuối tuần, nhân viên này lắp đặt sàn nhà để xe cho cư dân và tăng hầm để tăng thu nhập của mình. Nhân viên này không sử dụng bất kỳ sản phẩm nào do công ty sản xuất trừ khi anh ta thanh toán theo giá trị thị trường khi mua những sản phẩm này. **Đây có phải là xung đột lợi ích phải được báo cáo cho công ty không?**

**Đáp:** Miễn là nhân viên này lắp đặt các sản phẩm không phải giờ làm việc, lắp đặt các sản phẩm ở các địa điểm phi thương mại không nằm trong các chiến lược tiếp thị và bán hàng của công ty, và anh ta thanh toán đầy đủ cho bất kỳ sản phẩm nào của công ty mà anh ta có thể sử dụng trong quá trình lắp đặt, hoạt động của anh ta không xung đột với những hoạt động của công ty. Tuy nhiên, vì tính minh bạch và cởi mở, và để không bị coi là có gì không phù hợp, nhân viên này nên khai báo hoạt động này cho người giám sát trực tiếp của mình để đảm bảo việc ghi nhận thích hợp về vấn đề này.

**Hỏi:** Một nhân viên bán hàng cao cấp toàn thời gian tại một công ty kinh doanh của RPM là có chủ sở hữu 50 phần trăm trong một nhà phân phối bán sản phẩm được sản xuất bởi công ty và một số đối thủ cạnh tranh của công ty. Nhân viên này không tham gia vào các hoạt động hàng ngày của nhà phân phối. **Đây có phải là xung đột lợi ích phải được báo cáo cho công ty không?**

**Đáp:** Có. Mặc dù nhân viên bán hàng này không tham gia vào các hoạt động hàng ngày của nhà phân phối, nhân viên này ở địa vị hưởng lợi tài chính từ việc bán sản phẩm của công ty ngoài phạm vi làm việc thông thường của mình, cũng như việc bán sản phẩm của đối thủ cạnh tranh. Bởi vì nhân viên này đang nhận được lợi ích tài chính trực tiếp từ việc bán sản phẩm đối thủ cạnh tranh, công ty sẽ không thể gỡ bỏ được sự xung đột này.

Nhân viên này nên ngay lập tức khai báo xung đột lợi ích này lên giám sát viên của mình. Ví dụ này là một trong những trường hợp tiềm ẩn trong đó không thể giải quyết xung đột bằng cách thiết lập các biện pháp kiểm soát để bảo vệ lợi ích tốt nhất của công ty, và do đó, công ty rất có thể sẽ yêu cầu nhân viên đó ngay lập tức bán phần sở hữu của mình trong nhà phân phối đó và/hoặc có khả năng chấm dứt hợp đồng lao động với công ty.





## Bảo vệ tài sản và thông tin của công ty

Tất cả nhân viên có nghĩa vụ bảo vệ tài sản, thông tin độc quyền và bảo mật cùng các cơ hội của công ty.

### **BẢO VỆ TÀI SẢN CÔNG TY**

Chỉ được sử dụng tài sản công ty cho các mục đích kinh doanh hợp pháp. Tuy nhiên, RPM cùng một số công ty của mình có thể cho phép sử dụng thiết bị điện tử và truyền thông cá nhân trong trường hợp phát sinh, chẳng hạn như máy tính, điện thoại, máy fax hoặc máy photo. Luôn kiểm tra với giám sát viên của bạn trong công ty hoặc xem lại chính sách của

công ty trước khi sử dụng bất kỳ thiết bị điện tử hoặc truyền thông nào để đảm bảo tuân thủ tất cả các chính sách áp dụng.

Không được phép sử dụng cho mục đích cá nhân các loại tài sản công ty khác mà không được sự chấp thuận trước của chủ tịch, tổng giám đốc hoặc giám đốc điều hành của công ty bạn.

## **BẢO VỆ THÔNG TIN BÍ MẬT VÀ ĐỘC QUYỀN**

Là một phần trong công việc của bạn, bạn có thể biết những thông tin bảo mật hoặc độc quyền về công ty, nhân viên hoặc những người khác mà chúng ta có hoạt động kinh doanh. Bạn phải duy trì tính bảo mật chặt chẽ cho toàn bộ thông tin được giao cho bạn, trừ khi bạn được ủy quyền tiết lộ thông tin bởi Trưởng ban Pháp chế công ty bạn hoặc của RPM, hoặc theo yêu cầu của pháp luật hoặc quy định. Thông tin bí mật và độc quyền bao gồm các thông tin mật có thể gây hại cho bên chuyển giao thông tin đó cho chúng ta hoặc có thể là thông tin hữu ích cho các đối thủ cạnh tranh nếu bị tiết lộ. Nghĩa vụ bảo vệ các thông tin mật của bạn vẫn tiếp tục kể cả sau khi bạn không làm việc tại công ty nữa.

Chúng ta thường là bên có thỏa thuận không tiết lộ thông tin với khách hàng, nhà cung cấp, người mua và người bán tiềm năng của các doanh nghiệp, và những bên khác. Nếu bạn nhận được thông tin bảo mật hoặc độc quyền của một pháp nhân mà chúng ta giao dịch kinh doanh, hãy xác nhận xem có bất kỳ thỏa thuận nào như vậy hay không, và nếu có, bạn phải thận trọng trong việc sử dụng và bảo vệ thông tin bảo mật khỏi bị tiết lộ không đúng cách.



Thông tin bí mật và độc quyền bao gồm dữ liệu khách hàng, các kế hoạch tiếp thị kinh doanh và dịch vụ, các thiết kế, cơ sở dữ liệu, hồ sơ, thông tin lương bổng, dữ liệu và báo cáo tài chính chưa được công bố, và tài sản sở hữu trí tuệ như công thức sản phẩm.

# Hỏi Đáp



## BẢO VỆ TÀI SẢN CÔNG TY VÀ CÁC CƠ HỘI

**Hỏi:** Đồng nghiệp của tôi đi công tác và đã có một bữa ăn đắt tiền. Anh ấy cho rằng có thể bị từ chối thanh toán các chi phí công tác vì số tiền lớn này, do đó, anh ấy khai là bữa ăn đó dành cho nhiều người. Anh ấy có thể làm như vậy không? Sẽ ra sao nếu anh ấy đưa vợ của mình đi cùng và báo cáo tất cả các chi phí của cả hai người vào báo cáo chi phí của mình?

**Đáp:** Không, anh ấy không được làm cả hai việc này. Việc gửi báo cáo chi phí khi biết rõ là không chính xác vi phạm nguyên tắc cốt lõi của chúng ta về tính chính trực.

Trong trường hợp đầu tiên, việc thêm nhiều người vào bữa ăn với hy vọng nhận được kinh phí được phê duyệt là hành vi gian lận. Trong trường hợp thứ hai, sẽ không thích hợp khi chi tiêu bất kỳ phần nào của chuyến đi mà không liên quan đến công việc. Sự có mặt của vợ anh ấy là không cần thiết cho công việc; và vì vậy, trừ khi được thông báo minh bạch và được chấp thuận trước từ một cán bộ điều hành thích hợp, thì sử dụng tài sản công ty của công ty như vậy là không phù hợp. Sử dụng tiền của công ty cho mục đích cá nhân là một hình thức gian lận khác.

**Hỏi:** Tôi đang trong giờ nghỉ trưa, và tôi muốn sử dụng máy tính của tôi để mua hoa tặng vợ. Tôi có thể làm như vậy không?

**Đáp:** Có, nếu công ty kinh doanh của bạn cho phép việc sử dụng phát sinh này. Việc sử dụng này là phát sinh vì có sự tổn kém ít hoặc gây rủi ro về trách nhiệm cho công ty. Bạn cũng sử dụng tài sản trong giờ nghỉ trưa, điều này là phù hợp.

**Hỏi:** Tôi sắp nghỉ việc ở công ty và bắt đầu công việc kinh doanh của riêng mình trong lĩnh vực cung cấp vật liệu mạ và chống thấm. Khi nghỉ việc, tôi có thể sử dụng công thức sản phẩm tôi đã học được để tạo ra sản phẩm của riêng mình không?

**Đáp:** Gần như chắc chắn là không được. Hãy tham khảo ý kiến của bộ phận pháp chế của RPM hoặc của công ty bạn trước khi tìm cách sử dụng các công thức. Những công thức này thuộc về tài sản sở hữu trí tuệ của công ty. Nếu sử dụng những công thức này bạn có thể phải chịu các hình phạt dân sự và nhiều khả năng cấu thành nên các vi phạm hình sự cho hành vi trộm cắp bí mật thương mại tại một số nước.

**Hỏi:** Nhưng sẽ thế nào nếu tôi đã phát minh ra công thức đó?

**Đáp:** Công thức bạn tạo ra hay tham gia vào phát minh đã được phát triển trong một phần công việc của bạn tại công ty, do đó, theo các điều khoản hợp đồng làm việc của bạn, công ty sở hữu tất cả các quyền liên quan đến công thức đó.



Sử dụng hoặc phân phối trái phép thông tin bảo mật hoặc độc quyền vi phạm chính sách của chúng ta và có thể phải chịu phạt dân sự hoặc hình sự. Để bảo vệ công ty, tránh đăng hoặc thảo luận thông tin bảo mật, tài chính hoặc độc quyền trên các trang mạng xã hội. Ngoài ra, tránh thảo luận về thông tin nhạy cảm ở bất kỳ nơi nào mà những người khác có thể nghe thấy, chẳng hạn như ở những nơi công cộng.



## Dữ liệu Cá nhân là gì?

“Dữ liệu cá nhân” gồm có bất kỳ thông tin nào có thể được sử dụng trực tiếp hay gián tiếp xác định một người có tồn tại. Để biết miêu tả chi tiết về dữ liệu cá nhân, vui lòng xem Chính sách Bảo vệ Dữ liệu Toàn cầu của RPM và các hướng dẫn về GDPR.



## Bảo vệ quyền riêng tư và quyền lợi bảo mật của tất cả mọi người

Các nhân viên và đối tác kinh doanh không phải nhân viên đại diện cho công ty có thể có quyền truy cập các Dữ liệu Cá nhân. Tiết lộ Dữ liệu Cá nhân không đúng cách có thể gây nguy hại tới tình hình tài chính và sự an toàn của khách hàng, nhà cung cấp và nhân viên, và do đó, phải được bảo vệ mọi lúc.

Chúng ta phải cẩn trọng khi chuyển giao Dữ liệu Cá nhân hoặc thông tin của công ty; nhiều nước có luật hạn chế việc chuyển giao

hoặc tiết lộ Dữ liệu Cá nhân, ngay cả khi việc chuyển giao được thực hiện cho một cá nhân hoặc tổ chức sẽ bảo vệ và sử dụng dữ liệu này cho các mục đích hợp pháp. Nếu bạn có nghi ngờ về việc liệu bạn có quyền để chuyển giao Dữ liệu Cá nhân hoặc thông tin của công ty hay không, hãy xem lại Chính sách Bảo vệ Dữ liệu Toàn cầu của RPM và hướng dẫn về GDPR, hoặc liên hệ bộ phận pháp chế của công ty bạn hoặc của RPM.



Bạn có thể xem Chính sách Bảo vệ Dữ liệu Toàn cầu của RPM và hướng dẫn tương ứng tại <https://www.rpminc.com/vepolicies/>



# Hỏi Đáp

## BẢO VỆ DỮ LIỆU CÁ NHÂN VÀ THÔNG TIN BẢO MẬT

**Tình huống:** Tôi nhận được email từ phòng mua hàng của một khách hàng. Email có vẻ đúng và có biểu tượng của công ty khách hàng trên đó.

Tôi không biết tên của người gửi email nhưng anh ta nói rằng công ty anh ta muốn chuyển khoản tiền cho chi phí sản phẩm đã mua từ công ty chúng ta. Tôi muốn chăm sóc khách hàng của chúng ta càng nhanh càng tốt nhưng dựa trên các thông tin hạn chế tôi có về khách hàng, tôi không cảm thấy an toàn để cung cấp cho người này số định tuyến tài khoản ngân hàng và số tài khoản của công ty chúng ta qua email. Tôi có đang làm đúng không?

**Nghĩa vụ của bạn:** Hoàn toàn đúng. Email này có thể không thực sự được gửi từ một trong các khách hàng của chúng ta mà từ một người nào đó đang cố gắng lấy thông tin ngân hàng của chúng ta để ăn trộm. Bạn rất đáng khâm phục khi muốn cung cấp cho khách hàng dịch vụ tốt nhất, nhưng thái độ hoài nghi của bạn là có cơ sở. Tội phạm sẽ lợi dụng mong muốn cung cấp dịch vụ khách hàng tốt nhất của nhân viên để thuyết phục họ tiết lộ thông tin dùng để gây hại cho công ty của chúng ta.

Bạn không được cung cấp những thông tin tài chính hay bảo mật nhạy cảm cho bất kỳ ai trừ khi bạn hoàn toàn chắc chắn biết rõ về người đó và người đó có quyền biết những thông tin đó hay không. Hơn nữa, không bao giờ đăng hoặc thảo luận thông tin bí mật, tài chính hoặc độc quyền trên các trang mạng xã hội. Nếu bạn có bất kỳ nghi ngờ nào về một người đang yêu cầu gửi thông tin, hãy liên hệ với người nào đó biết rõ cá nhân này hoặc người có thể xác minh xem cá nhân đó có đang đưa ra yêu cầu hợp lý hay không. Ngoài ra, hãy mã hóa hoặc tạo mật khẩu bảo vệ dữ liệu tài chính, cá nhân hoặc bảo mật khi chuyển giao dữ liệu qua phương tiện điện tử.

**Hỏi:** Một người mà tôi không quen biết của một công ty kinh doanh khác gọi điện để hỏi tôi về ngày sinh của một người quản lý cấp trung. Rõ ràng, người quản lý của chúng tôi sắp đi tới một công ty kinh doanh cùng hệ thống và người gọi điện này đang mua vé máy bay cho người quản lý đó. Đại lý lữ hành cần ngày sinh của người quản lý này để đặt vé cho chuyến đi. Tôi có quyền tiếp cận với thông tin này nhưng vì tôi không biết người gọi điện cho mình là ai nên tôi không cung cấp thông tin cho người đó. Tôi không làm điều gì sai, có phải không?

**Đáp:** Bạn đã làm đúng. Bạn không biết người gọi điện, do đó bạn không biết liệu người gọi điện đó có đúng là làm việc cho công ty kinh doanh khác thuộc RPM hay không. Thậm chí nếu người gọi điện thực sự làm việc cho một công ty kinh doanh của RPM thì bạn cũng không biết người đó có thẩm quyền để nhận và sử dụng thông tin đó cho những mục đích hợp pháp hay không. Chỉ tiết lộ Dữ liệu Cá nhân hoặc thông tin bảo mật nếu tất cả những điều sau đây đều đúng: (1) Bạn biết hoặc đã xác minh danh tính của người yêu cầu cung cấp thông tin; (2) bạn biết rằng người đó nhu cầu cần phải biết và có thông tin đó; (3) bạn biết rằng người đó sẽ bảo vệ thông tin; (4) bạn cung cấp thông tin theo một định dạng an toàn, và (5) việc chuyển giao dữ liệu phù hợp với pháp luật hiện hành và là phù hợp với Chính sách Bảo vệ Mật khẩu của RPM, cũng như quyền riêng tư về dữ liệu của RPM và hướng dẫn GDPR.



# Cam kết với Mọi người & CỘNG ĐỒNG

Bảo vệ sức khỏe,  
sự an toàn và  
môi trường của  
chúng ta

Tất cả chúng ta đều có trách nhiệm tiến hành hoạt động kinh doanh theo phương thức giúp bảo vệ môi trường và sức khỏe cùng với sự an toàn của nhân viên, nhà thầu, nhà cung cấp, nhà phân phối, khách hàng, người tiêu dùng, cộng đồng và công chúng.

Các cơ sở của chúng ta phải tuân thủ luật pháp hiện hành về môi trường, sức khỏe và an toàn và duy trì việc đối thoại công khai với các cộng đồng địa phương về những vật liệu được sản xuất và xử lý tại chỗ. Chúng ta cũng sẽ làm việc với các cơ quan chính phủ, các nhóm ngành công nghiệp và công chúng để nâng cao nhận thức và thúc đẩy các chương trình ứng phó khẩn cấp để đối phó với các mối nguy hại tiềm ẩn.



## SỨC KHỎE, AN TOÀN VÀ MÔI TRƯỜNG

**Tình huống:** Các quy định từ cơ quan quản lý về nước địa phương dường như trở nên khắt khe hơn mỗi năm. Nhà máy của bạn đã giao cho hai nhân viên toàn thời gian để xử lý nước đã qua xử lý trước khi xả ra ngoài, chỉ để theo kịp các quy định. Đôi khi công việc rất bận rộn và những nhân viên đó phải đi làm các công việc sản xuất khác.

Giám sát sản xuất được yêu cầu lấy các mẫu thử hàng ngày và gửi một báo cáo hàng quý lên cho cơ quan quản lý về nước để chứng minh là họ tuân thủ các quy định. Mặc dù không phải ngày nào nước cũng được xử lý đúng cách, anh này tự quyết định ghi vào một vài con số lên báo cáo cho những ngày bị thiếu. Anh này không muốn ai gặp rắc rối và cho rằng dù sao thì cũng không có ai xem những báo cáo này.

**Nghĩa vụ của bạn:** Đây là một vi phạm nghiêm trọng các Nguyên tắc cốt lõi của chúng ta. Các cơ sở của chúng ta phải tuân thủ tất cả các luật về môi trường và tất cả các báo cáo phải được chuẩn bị một cách trung thực. Không thể biện minh cho việc cố gắng không để cho đồng nghiệp gặp rắc rối. Những hành động này có thể khiến cho công ty gặp phải những trách nhiệm pháp lý nghiêm trọng. Các quy định có vẻ nghiêm ngặt, nhưng các quy định này là để bảo vệ công chúng tránh khỏi các mối nguy hiểm tới sức khỏe và giữ cho nguồn nước được sạch sẽ.

Báo cáo sai lệch này cần được thông báo ngay lập tức đến Giám đốc Môi trường, Sức khỏe và An toàn (EH&S) của công ty bạn hoặc một thành viên khác thuộc ban quản lý cấp cao của công ty bạn. Báo cáo lên cấp quản lý cấp cao nhất sẽ đảm bảo rằng công ty chúng ta có thể đưa ra biện pháp khắc phục phù hợp. Việc này cũng làm sâu sắc cam kết của RPM trong việc giữ an toàn cho cộng đồng và tái củng cố tầm quan trọng của the Value of 168.



## Đối xử với mọi người đúng chuẩn mực và tôn trọng

Tất cả nhân viên của chúng ta, và những người tìm kiếm việc làm, sẽ có cơ hội bình đẳng liên quan đến tuyển dụng, điều kiện làm việc, chương trình đào tạo, thăng chức và các điều kiện khác của hợp đồng lao động. Các hành vi phân biệt đối xử sẽ không được dung thứ.

Chúng ta cùng nhau chia sẻ trách nhiệm để đảm bảo rằng nơi làm việc sẽ không có hành vi quấy rối trong cả môi trường làm việc hàng ngày cũng như quan hệ công việc bên ngoài nơi làm việc, cho dù do nhân viên của RPM và các công ty của RPM, nhà cung cấp, khách hàng; hoặc đối tác kinh doanh không thuộc công ty mà nhân viên của chúng ta có sự tương tác gây ra. Nói một cách đơn giản là dù ở bất kỳ trường hợp nào, không được dung thứ hành vi quấy rối liên quan đến giới tính, tuổi tác, tình trạng khuyết tật, nguồn gốc quốc gia, chủng tộc, màu da, tôn giáo, tình trạng hôn nhân, khuynh hướng tình dục, giới tính, tình trạng quân nhân hiện tại hoặc cựu chiến binh hoặc bất kỳ đặc điểm khác nào của một cá nhân. Các bạn phải dám hành động có đạo đức để ngăn chặn và báo cáo hành vi quấy rối cho dù bạn không phải là mục tiêu của những hành vi quấy rối đó.

### CHỊU TRÁCH NHIỆM XÃ HỘI

Tất cả nhân viên phải có trách nhiệm xã hội và tuân theo các tiêu chuẩn về nhân quyền đã được quốc tế công nhận. Chúng ta phải tiến hành rà soát đặc biệt hợp lý đối với các nhà cung cấp, khách hàng và cổ vấn của chúng ta, và chúng ta mong đợi tất cả những người mà chúng ta có quan hệ đều tránh sử dụng, và không có sự khoan nhượng với việc sử dụng, lao động trẻ em hoặc lao động nô lệ và buôn người. Nếu một nhân viên có quan ngại rằng một người mà chúng tôi giao dịch kinh doanh đang sử dụng lao động trẻ em hoặc nô lệ hoặc tham gia vào hoạt động buôn người, nhân viên đó phải báo cáo mối quan ngại đó với người giám sát hoặc bộ phận pháp chế của RPM.



## Hỏi Đáp

**Hỏi: Tôi nhận thấy rằng một trong những giám sát viên sản xuất của chúng tôi thường xuyên bắt nạt một trong những nhân viên, gọi anh ta là lười biếng và ngu ngốc bất cứ khi nào anh ấy mắc phải một sai lầm nhỏ. Nhân viên đó cười trừ, nhưng tôi biết điều đó khiến anh ấy cảm thấy tồi tệ, và việc đó cũng làm tôi khó chịu. Cả hai chúng tôi đều ngại lên tiếng bởi vì chúng tôi không muốn mất việc. Chúng ta nên làm gì?**

**Đáp:** Các Nguyên tắc Cốt lõi của chúng ta yêu cầu rằng chúng ta phải đối xử với người khác bằng sự tôn trọng và có phẩm giá, cho dù có liên quan đến các hoạt động và hành động của đồng nghiệp cùng cấp hoặc giữa giám sát viên và cấp dưới. Thông thường, mọi người cho rằng quấy rối ở nơi làm việc là có tính chất tình dục hoặc phân biệt chủng tộc. Nhưng quấy rối có thể dưới nhiều hình thức, bao gồm cả kiểu nhận xét hạ nhục mà bạn chứng kiến. Do đó, bạn nên giải quyết tình huống này giống như cách bạn có thể giải quyết quấy rối tình dục.

Đầu tiên, nói với người giám sát rằng những nhận xét này mang tính xúc phạm và yêu cầu anh ta dừng lại. Nếu bạn cảm thấy bạn không thể làm điều này, hoặc nếu bạn làm điều này và hành vi quấy rối vẫn tiếp diễn, bạn nên báo cáo tình hình cho sếp của giám sát viên này hoặc bộ phận Nhân sự. Nếu điều đó không hiệu quả, bạn có thể tiếp tục báo cáo việc này "lên theo chuỗi" tới quản lý cấp cao trong công ty; hoặc bạn có thể gọi Đường dây nóng RPM và báo cáo ẩn danh ở đó. Luôn nhớ rằng RPM có chính sách cấm trả thù nghiêm ngặt. Bạn không thể bị giám sát viên hoặc công ty của bạn trả thù vì đã báo cáo hành vi vi phạm các giá trị của chúng ta với thiện chí.

# Doanh nghiệp có trách nhiệm

Khi chúng ta theo đuổi lợi ích của RPM trên các thị trường toàn cầu và tương tác với các đối tác kinh doanh, cộng đồng, nhà cung cấp, đối thủ cạnh tranh và chính phủ, chúng ta phải tuân thủ chặt chẽ các nguyên tắc cốt lõi cơ bản trong đó về Tính chính trực, Cam kết, Doanh nghiệp có trách nhiệm và Dũng cảm hành động có đạo đức. Bạn phải tránh những tình huống có thể dẫn tới hành vi không đúng. Tuyệt đối không lợi dụng bất kỳ ai qua những hành vi không lành mạnh.

## Lưu giữ hồ sơ chính xác, đầy đủ và minh bạch

Chúng ta luôn lưu giữ toàn bộ hồ sơ của mình một cách trung thực nhất. Luôn chuẩn bị và lưu giữ sổ sách, hồ sơ, tài khoản và báo cáo tài chính một cách có trật tự, chi tiết, chính xác và trung thực. Các bạn phải hợp tác với kiểm toán viên nội bộ và độc lập của RPM, và không một ai kể cả bạn hay bất kỳ người nào khác được ép buộc, thao túng, lừa dối hoặc gây ảnh hưởng theo cách gian lận đến họ.

Tất cả nhân viên, giám đốc và cán bộ tham gia trong quá trình công bố thông tin của công ty — bao gồm, nhưng không giới hạn Giám đốc Điều hành RPM, Giám đốc Tài chính, Kế toán Trưởng, Kiểm soát Viên hoặc những người thực hiện chức năng tương tự ở các công ty điều hành (“Chuyên viên Tài chính Cao cấp”) — cần phải hiểu rõ và tuân thủ các quy trình kiểm soát và công bố thông tin của công ty. Họ cũng phải hiểu rõ quy định kiểm soát nội bộ đối với báo cáo tài chính có liên quan đến lĩnh vực trách nhiệm của họ, để đảm bảo rằng các báo cáo và tài liệu công bố của công ty đều công bằng, chính xác và phù hợp với các luật giao dịch chứng khoán liên bang, các Nguyên tắc Kế toán Chung được Chấp nhận và các quy định của Ủy ban Chứng khoán và Sàn Giao dịch (SEC), và luật pháp quy định về báo cáo tài chính có liên quan của địa phương.





Bất kỳ ai có quyền chỉ đạo hoặc giám sát việc trình hồ sơ lên Ủy ban Chứng khoán và Sàn Giao dịch Hoa Kỳ (SEC), đệ trình hoặc trao đổi các thông tin khác với cộng đồng liên quan đến hoạt động kinh doanh nói chung, kết quả, tình hình tài chính hoặc triển vọng của RPM hoặc bất kỳ công ty kinh doanh trực thuộc nào, nếu cần thiết, phải tham khảo ý kiến của các chuyên viên và nhân viên khác, những người có chuyên môn trong các lĩnh vực này và thực hiện những bước thích hợp khi khai báo những thông tin này. Mục tiêu là công bố thông tin đầy đủ, công bằng, chính xác, kịp thời và dễ hiểu.

Bất kỳ vấn đề hoặc mối lo ngại liên quan đến kế toán, kiểm soát kế toán nội bộ, hoặc các vấn đề kiểm toán, hoặc hành vi vi phạm nghiêm trọng các điều luật chứng khoán, phải được báo cáo theo quy trình báo cáo mô tả tại các trang 34, 35 và trên bìa sau của cuốn sách hướng dẫn này.

Chính sách Các sự kiện phải trình báo của RPM có thể xem tại  
<https://www.rpminc.com/vepolicies/>



**Tất cả nhân viên, bao gồm cả Chuyên viên Tài chính Cao cấp của RPM và các công ty kinh doanh của RPM, phải:**

- Hành động có đạo đức với thái độ trung thực và chính trực.
- Xử lý đúng đắn các xung đột thực tế hoặc rõ ràng về lợi ích giữa các mối quan hệ cá nhân và công việc.
- Thúc đẩy việc công bố thông tin một cách đầy đủ, công bằng, chính xác, kịp thời và dễ hiểu trong tất cả các báo cáo và tài liệu mà công ty trao đổi hoặc đệ trình công khai với bất kỳ cơ quan chính phủ nào.
- Thúc đẩy việc tuân thủ pháp luật, quy tắc và quy định của chính phủ liên bang, tiểu bang và địa phương, và các cơ quan giám sát thi hành pháp luật tư và công thích hợp.
- Không cố ý xuyên tạc, hoặc khiến cho người khác hiểu sai sự thật về công ty, bao gồm cả các kiểm toán viên độc lập của công ty, nhà quản lý chính phủ và các tổ chức tự điều tiết.
- Kịp thời báo cáo với Giám đốc Tuân thủ của RPM hoặc Chủ tịch Ủy ban Kiểm toán các vi phạm hoặc nghi ngờ vi phạm theo các quy tắc và thủ tục nêu trong sách hướng dẫn này hoặc theo Chính sách về Các sự kiện phải trình báo của RPM.

## Chỉ sử dụng thông tin công khai để đưa ra các quyết định giao dịch trên thị trường chứng khoán

Khi giao dịch trên thị trường chứng khoán, chúng ta chỉ có thể mua bán chứng khoán của bất kỳ công ty nào khác khi quyết định giao dịch được dựa trên các thông tin công khai. Việc giao dịch bất kỳ chứng khoán nào sử dụng thông tin không công khai có thể là bất hợp pháp, và trong

mọi trường hợp đều vi phạm các giá trị và kỳ vọng của chúng ta. Bạn không được nhờ một ai khác mua hoặc bán cổ phiếu thay cho bạn để tránh các quy tắc này. Không được chia sẻ các thông tin không công khai với những người có thể lợi dụng những thông tin đó.

Nếu bạn không chắc chắn về các quy định liên quan đến việc mua hoặc bán

chứng khoán khi nắm trong tay các thông tin không công khai, hãy tham khảo ý kiến của Trưởng ban Pháp chế của RPM. Nếu bạn nhận thấy có hành vi không tuân thủ thực tế hoặc tiềm ẩn đối với bất kỳ quy tắc hay quy định nào, hãy nhanh chóng thông báo cho Giám đốc Tuân thủ của RPM hoặc dùng đường dây nóng để thực hiện báo cáo ẩn danh.



### Thế nào được gọi là “mách nước” khi xem xét giao dịch nội gián?

Các nhân viên đều bị cấm tiết lộ thông tin bí mật hoặc “nội bộ” cho bạn bè hoặc thành viên gia đình trong những tình huống cho thấy các bạn đang cố gắng giúp một người nào đó thu được lợi nhuận hoặc tránh tổn thất trên thị trường chứng khoán. Những thông tin đó được coi là mách nước và có thể được sử dụng bất hợp pháp vì lợi ích của một người nào đó.

Việc nhận “lời mách nước” có thể khiến bạn bị phạt dân sự hoặc hình sự.



## Tránh những tình huống có thể được xem là hối lộ

Chúng ta phải là những doanh nhân có trách nhiệm và luôn cư xử với tính chính trực và lòng dũng cảm về đạo đức cao nhất. Vì vậy, chúng ta không bao giờ được cho phép mình tham gia vào bất kỳ hoạt động nào có thể được coi là hối lộ. Bạn không bao giờ được phép chấp nhận, tiếp nhận, cung cấp hoặc đề nghị cung cấp bất kỳ thứ gì có giá trị, bao gồm cả quà tặng, nếu mục đích là nhằm gây ảnh hưởng để có được một lợi thế không chính đáng trong kinh doanh, hoặc để đạt được lợi nhuận không chính đáng từ một người hoặc tổ chức có liên quan hoặc gắn liền với khoản chi trả. Bất kể bạn, các cá nhân hoặc các tổ chức liên quan hành động hoặc được hưởng lợi từ giao dịch đó một cách trực tiếp hoặc gián tiếp cũng không quan trọng. Hãy cảnh giác và thực hiện những nỗ lực hợp lý để đảm bảo rằng những người mà chúng ta giao dịch kinh doanh không tham gia vào các hành động thay mặt cho bạn hoặc công ty để thực hiện gián tiếp những việc bạn không thể thực hiện trực tiếp. Bạn, công ty của bạn và RPM có thể phải chịu trách nhiệm đối với những thanh toán bất hợp pháp.

Giá trị và Kỳ vọng 168  
đòi hỏi bạn nêu rõ một cách công khai chi tiết về các khoản tiền hoặc quà tặng được thực hiện hoặc tiếp nhận thay mặt cho RPM hoặc công ty. Các giao dịch này phải được khai báo minh bạch trong các báo cáo chi phí của bạn và trong hồ sơ sổ sách của công ty.

Nếu bạn nghi ngờ liệu một đề nghị, khoản thanh toán, hoặc là món quà có hợp lý hay không, hoặc không chắc chắn về cách thức để ghi chép một cách chính xác các giao dịch trong hồ sơ sổ sách của công ty, hãy xin tư vấn pháp lý từ bộ phận pháp chế của công ty bạn hoặc của RPM.



### Các quy tắc đơn giản về các khoản thanh toán:

- Hối lộ ở bất kỳ dạng nào đều không được cho phép.
- Không được cung cấp hoặc tiếp nhận bất kỳ thứ gì có giá trị nhằm thuyết phục bất kỳ ai trao cho một người nào đó một lợi thế hoặc lợi ích không đúng.
- Không được phép chi trả các khoản bôi trơn (các khoản chi trả cho các viên chức chính phủ để đẩy nhanh một việc làm thường lệ của chính phủ) trừ khi được Trưởng ban Pháp chế của RPM phê duyệt trước bằng văn bản.
- Tất cả hồ sơ sổ sách của công ty phải phản ánh bản chất thực sự, số tiền và mục đích của các khoản chi trả đã thực hiện hoặc nhận được.



**SAU ĐÂY LÀ MỘT SỐ VÍ DỤ VỀ CÁC  
TÌNH HUỐNG CẦN PHẢI ĐIỀU TRA  
THÊM HOẶC XIN TƯ VẤN PHÁP LÝ:**

Người đề nghị, đưa hoặc nhận được khoản  
chí trả:

- Có người thân hoặc hoạt động kinh  
doanh gắn liền với các quan chức  
chính phủ
- Có tai tiếng trong cộng đồng doanh  
nghiệp, hoặc dường như không có đủ  
nguồn lực để thực hiện các dịch vụ  
cung cấp
- Yêu cầu danh tính của mình không  
được tiết lộ, hoặc không thể cung cấp  
tham chiếu đến các tài liệu kinh nghiệm
- Thêm hoặc yêu cầu thêm tiền nhiều  
hơn mức phí thông thường hoặc lệ phí  
tiêu chuẩn của ngành đối với các sản  
phẩm hoặc dịch vụ
- Từ chối cung cấp biên nhận cho các chi  
phí bồi hoàn
- Yêu cầu các điều khoản đặc biệt  
hoặc bất thường đối với các khoản  
thanh toán.



# Hỏi Đáp

**Hỏi:** Công ty chúng tôi đang bắt đầu hoạt động  
sản xuất ở một quốc gia mới. Tôi được giao thời  
hạn phải đưa nhà máy mới vào hoạt động trong  
90 ngày. Chúng tôi có nhiều đơn đặt hàng, và  
khách đã chờ đợi kiên nhẫn trong khi chúng tôi  
chuẩn bị cho nhà máy sẵn sàng hoạt động. Điều  
cuối cùng cần làm là lấy được giấy phép hoạt  
động về môi trường cho nhà máy.

Khi tôi đi nộp đơn xin giấy phép trên trang web  
của quốc gia này, trang web này có cho biết sẽ  
mất 6 tháng để có được giấy phép. Trang web  
cũng cho biết tôi nên gọi số điện thoại miễn phí  
để “xử lý giấy phép nhanh”. Tôi gọi cho số điện  
thoại đó. Viên chức mà nhận điện thoại nói với  
tôi rằng tôi có thể có giấy phép trong 60 ngày  
nếu tôi thanh toán thêm một khoản 500\$. Người  
này cho tôi quyền truy cập vào phần đặc biệt của  
trang web nơi tôi có thể nhập thông tin thẻ tín  
dụng của công ty mình. Tôi không chắc việc mình  
cần làm.

**Đáp:** Bạn nên tham vấn với ban pháp chế của công ty  
hoặc của RPM trước khi bạn tiến hành. Bởi vì thông  
tin này đến từ các trang web chính thức của chính  
phủ và dường như là một quy trình chính thức cung  
cấp cho tất cả mọi người, đó là có thể hợp pháp. Tuy  
nhiên, luôn nên xin tư vấn trước khi hành động, và vì  
đây là một dạng tiền bôi trơn, nên sẽ cần phải có phê  
duyet của Trưởng ban Pháp chế của RPM.

## BÁO CÁO ĐÚNG VỀ CHI PHÍ ĐI LẠI, ĂN Ở VÀ CHIÊU ĐÃI

Các khoản thanh toán kinh doanh và bồi hoàn chi phí chỗ ở, đi lại, ăn uống và chiêu đãi phải được xem xét kỹ lưỡng để đảm bảo các khoản thanh toán đó không trở thành quà tặng, hoặc tệ hơn, các khoản thanh toán không phù hợp. Chi phí đi lại, ăn ở và chiêu đãi có thể là chi phí kinh doanh (không phải quà tặng) với các điều kiện sau đây: Chi phí (1) hợp lý, (2) tương xứng và liên quan trực tiếp với một giao dịch kinh doanh chính đáng, và (3) chi phí phù hợp và được ghi chép chi tiết trong hồ sơ của công ty.

Ví dụ về các giao dịch kinh doanh chính đáng bao gồm giới thiệu sản phẩm, chương trình khuyến mãi và thuyết trình. Chi phí đi lại và nơi ở chủ yếu cho mục đích chiêu đãi cá nhân không phải là chi phí thực sự, và đều bị cấm nếu không có sự phê duyệt trước từ Trưởng ban Pháp chế của công ty bạn hoặc của RPM.

## Đi lại, lưu trú, bữa ăn, quà tặng và chiêu đãi

### TRAO ĐỔI QUÀ TẶNG ĐÚNG CÁCH

Một món quà là bất kỳ thứ gì có giá trị không được kết nối trực tiếp và tương xứng với lợi ích kinh doanh hợp pháp. Món quà có thể hữu hình hoặc vô hình và có thể bao gồm ăn uống, giải trí, dịch vụ, đi lại hoặc lưu trú. Món quà có thể đem lại lợi ích cho người nhận trực tiếp hoặc gián tiếp.

Các nhân viên phải thận trọng khi trao đổi quà tặng với bất kỳ người nào hoặc tổ chức nào giao dịch với công ty chúng ta.

Quà tặng giữa các nhân viên công ty và giữa nhân viên công ty với những người mà chúng ta giao dịch có thể tạo nên sự không phù hợp hoặc xung đột lợi ích, có thể bị hiểu nhầm là tham nhũng, và, nếu quá mức, có thể trở thành các khoản thanh toán không đúng hoặc không hợp pháp.

Các hạn chế sau đây được áp dụng khi trao đổi quà tặng với các cá nhân

hoặc pháp nhân có giao dịch kinh doanh với RPM hoặc bất kỳ công ty nào của RPM.

- Không trao hoặc nhận quà tặng theo như điều kiện yêu cầu hoặc trong trường hợp có thể được ngụ ý để ra điều kiện cho bất kỳ hành động nào.
- Không chào mời quà tặng.
- Không trao hoặc nhận quà tặng bằng tiền mặt hoặc tương đương tiền, chẳng hạn như thẻ tín dụng/séc/phiếu chuyển tiền.
- Không trao hoặc nhận quà tặng quá đắt tiền.
- Không trao hoặc nhận quà tặng thường xuyên, thậm chí nếu quà tặng cho cá nhân có giá trị nhỏ.
- Không tham gia vào việc trao đổi quà tặng không rõ ràng hay bí mật.
- Không trao bất kỳ quà tặng nào cho các quan chức hoặc tổ chức chính phủ (trừ những món quà có giá trị danh nghĩa như mũ có logo công ty hoặc vật dụng tương tự).
- Không trao, hoặc nhận



quà tặng từ tổ chức từ thiện đang tham gia vào các giao dịch kinh doanh thu lợi nhuận có mang lại lợi ích cho bất cứ công ty nào của RPM.

- Không sử dụng ngân sách của công ty để tặng quà dựa trên một mối quan hệ hoặc liên kết cá nhân.
- Không trao hoặc nhận quà tặng dưới dạng chi phí đi lại hoặc lưu trú mà không có phê chuẩn trước từ Trưởng ban Pháp chế của công ty bạn hoặc của RPM.
- Không trao hoặc nhận quà tặng nếu việc làm như vậy là vi phạm hướng dẫn này hoặc chính sách của tổ chức của bên kia.



## Sau đây là những hành động có thể chấp nhận liên quan đến quà tặng:

- Trong hầu hết các trường hợp, quà tặng có thể được từ chối đúng cách. Trong trường hợp bất thường khi không thể từ chối một món quà vì việc đó theo quan điểm cá nhân hoặc văn hóa là không phù hợp, bất lịch sự, hoặc gây bối rối cho người hoặc tổ chức tặng quà, bạn hãy thông báo cho Trưởng ban Pháp chế của RPM ngay lập tức sau khi nhận quà. Nếu hợp lý, có thể trưng bày và/hoặc chia sẻ món quà với các nhân viên của công ty hoặc tặng cho một tổ chức từ thiện. Ngoài ra, cần lập biên bản ghi nhớ thích hợp trong hồ sơ sổ sách của công ty giải thích các tình huống xung quanh việc trao đổi món quà, giá trị ước tính hợp lý của món quà và quyết định sử dụng cuối cùng đối với món quà.
- Nếu được trao hoặc nhận thay mặt cho RPM hoặc một trong các công ty của RPM, phải lưu hồ sơ quà tặng đúng cách và công khai.



## Hỏi Đáp

**Hỏi:** Phòng kinh doanh của chúng tôi đang lên kế hoạch cho một chuyến đi năm ngày tới Cancun, Mexico, và sẽ mời một số khách hàng hiện tại và tiềm năng. Công ty sẽ trả cho tất cả chi phí.

Chuyến đi được mô tả như là một hội nghị đào tạo về các sản phẩm của công ty và sẽ có một giờ mỗi ngày đào tạo trong chương trình làm việc. Bên cạnh buổi thuyết trình trên màn hình hàng ngày, kéo dài một giờ này, không có tài liệu đào tạo nào khác đang được chuẩn bị. Thời gian còn lại ở Cancun là cho giải trí và vui chơi, chẳng hạn như du ngoạn và ăn uống. Đây có phải là chi phí phù hợp không?

**Đáp:** THẬN TRỌNG: Đây có thể là “khoản chi trả không phù hợp”, hay còn gọi là hối lộ. Chuyến đi này sẽ không được xem là chi phí kinh doanh vì chi phí cao này là không hợp lý hay có liên hệ trực tiếp và liên quan tới mục đích kinh doanh thực sự. Mặc dù nó được gọi là một hội nghị “đào tạo”, khoảng thời gian ngắn và thiếu tài liệu dành cho đào tạo là thấp một cách không cân xứng so với phần còn lại của chuyến đi; và chi phí của chuyến đi không hợp lý so với thời lượng đào tạo được cung cấp.

Chuyến đi có thể không được xem là quà tặng, nhưng thay vào đó có thể được hiểu là thanh toán không phù hợp. Quà tặng không nên quá xa hoa hoặc tốn kém và tuyệt đối không được gắn với kỳ vọng nhận được sự ưu đãi thuận lợi từ người nhận. Bạn nên luôn luôn xem xét chi phí món quà cho công ty, cũng như giá trị của món quà và mối quan hệ của bạn với bên nhận quà tặng. Trong tình huống này, cả chi phí của chuyến đi cho công ty và lợi ích mang lại cho người nhận đều cao.

Ngoài ra, sự hiện diện của một khách hàng “tiềm năng” làm tăng khả năng rằng bên thứ ba, chẳng hạn như các chính phủ hoặc kiểm toán viên, có thể xem chuyến đi như là “hối lộ” với mục đích gây ảnh hưởng không phù hợp tới các khách hàng tiềm năng để mua sản phẩm của bạn hoặc cung cấp cho bạn các ưu đãi thuận lợi. Luật hối lộ không chỉ giới hạn với cán bộ công chức; luật này cũng có thể áp dụng cho các giao dịch tư nhân. Bởi vì đôi khi rất khó để phân định một món quà phù hợp so với một khoản thanh toán không phù hợp, bất kỳ khoản thanh toán hoặc bồi hoàn dành cho nhân viên không thuộc công ty RPM cho di chuyển hoặc nơi ở trước tiên phải được chấp thuận bởi Trưởng ban Pháp chế của công ty bạn hoặc của RPM.



**Các yếu tố cần được xem xét trong tất cả các trường hợp, cho dù nhân viên đang tặng hay nhận quà tặng:**

- (1) Liệu một con người biết lý lẽ, thận trọng trong xã hội có đánh giá quà tặng này là xa hoa hay không? Nếu đúng như vậy thì không nên trao, tặng hoặc nhận quà.
- (2) Một người bình thường trong xã hội có đánh giá các tình huống xung quanh, hoặc dịp để trao hay nhận quà tặng là thích hợp không? Nếu không, vậy thì không nên trao, tặng hoặc nhận quà.
- (3) Tần suất trao đổi quà tặng giữa các nhân viên hoặc công ty và các tổ chức hay nhân viên của bên đang tiến hành đàm phán như thế nào? Ngay cả những món quà có giá trị nhỏ được trao đổi với tần suất quá mức có thể dẫn đến tình huống một người bình thường trong xã hội sẽ đánh giá các giao dịch được thực hiện nhằm một mục đích không phù hợp hoặc với mục đích nhằm tác động đến người nhận để hành động theo cách mua chuộc.



## Những hướng dẫn cơ bản đối với các khoản thanh toán kinh doanh cho chi phí đi lại, ăn ở và chiêu đãi:

- Phải liên quan trực tiếp và tương xứng với một mục đích kinh doanh hợp pháp.
- Các khoản thanh toán phải được phép của pháp luật địa phương.
- Tất cả các khoản thanh toán được trả và nhận phải được công khai với các chi tiết được xác định trong hồ sơ tài chính của công ty.
- Chỉ sử dụng quỹ của công ty để chi trả cho việc đi lại, ăn ở và chiêu đãi liên quan tới một mục đích kinh doanh phù hợp. Các khoản thanh toán cho nơi lưu trú và đi lại chỉ được cho phép nếu gắn với một mục đích kinh doanh phù hợp. (Nơi lưu trú và đi lại không thể là quà tặng, trừ khi trước đó đã được Trưởng ban Pháp chế của công ty bạn hoặc của RPM phê duyệt bằng văn bản.)
- Chi phí ăn uống và chiêu đãi có thể trở thành quà tặng nếu không gắn với một chi phí kinh doanh phù hợp. (Sau đó sẽ áp dụng các quy định đối với quà tặng).
- Không được nhận hay trả các khoản hoàn trả tiền cho các chi phí ăn ở, đi lại và chiêu đãi.
- Cần tránh các khoản chi trả trực tiếp cho hoặc từ các cá nhân. Nếu hoàn trả cho một người nào đó chi phí đi lại, ăn ở và các chi phí chiêu đãi, công ty của bạn nên hoàn trả cho công ty của cá nhân đó, và cá nhân đó có thể đòi khoản hoàn trả từ công ty của mình. Quy trình tương tự sẽ được áp dụng nếu bạn là người được hoàn trả tiền.
- không sử dụng ngân sách của công ty để trả cho các khoản quà tặng cá nhân. (Hãy lưu ý rằng bất kỳ mối quan hệ hoặc liên hệ cá nhân nào sẽ tạo ra một xung đột lợi ích cần phải được báo cáo).

**Nếu bạn có nghi ngờ liệu việc trao hoặc nhận một món quà hay liệu một khoản thanh toán chi phí kinh doanh có đúng hay không, hãy tham khảo ý kiến từ ban pháp chế của công ty kinh doanh của bạn hoặc của RPM.**



# Hỏi Đáp



**Hỏi:** Công ty của tôi đã phát triển một sản phẩm mới và chúng tôi muốn giới thiệu với các khách hàng chính về lợi thế của sản phẩm mới so với các sản phẩm hiện có. Chúng tôi có thể mời họ tới cơ sở của mình để giới thiệu sản phẩm với chi phí máy bay do chúng tôi thanh toán được không?

**Đáp:** Tất nhiên là được. Bạn có thể thanh toán chi phí đi lại và ăn ở, miễn là các chi phí đó phải liên quan trực tiếp và tương xứng với buổi giới thiệu sản phẩm của bạn hoặc với các mục đích kinh doanh phù hợp khác. Nếu tiêu chuẩn đó được đáp ứng thì các khoản thanh toán sẽ được tính là chi phí kinh doanh chứ không phải quà tặng.

**Hỏi:** Giám đốc bán hàng của một khách hàng thuộc tổ chức phi chính phủ quốc tế muốn bay hạng thương gia và dẫn chồng cô ấy theo. Tôi cần phải làm gì?

**Đáp:** Bạn phải duy trì tỷ lệ chi phí cho chuyến đi của cô ấy tương ứng với chi phí mà bạn thường phải trả cho các sự kiện tương tự. Khi thanh toán chi phí đi lại, nơi ở, ăn uống và chiêu đãi cho những người không phải nhân viên, chỉ thanh toán những chi phí mà bạn cho phép đối với nhân viên của bạn. Nếu bạn muốn thanh toán chi phí vé máy bay quốc tế hạng thương gia cho các nhà quản lý của bạn, bạn có thể thanh toán chi phí vé hạng thương gia cho các khách hàng của bạn mà cũng thuộc cấp quản lý; nếu không, bạn không nên làm vậy. Vì sự hiện diện của người chồng không liên quan trực tiếp tới việc tiếp thị sản phẩm của bạn, công ty không nên thanh toán cho chuyến đi của ông ấy. Bạn có thể xem xét việc thanh toán chi phí chuyến đi của chồng cô ấy có đáp ứng các tiêu chuẩn chính sách quà tặng hay không, tuy nhiên, tất cả quà tặng đối với việc đi lại và nơi ở phải được phê duyệt trước bởi Trưởng ban Pháp chế của công ty bạn hoặc của RPM.

**Hỏi:** Buổi giới thiệu sản phẩm của chúng tôi chỉ kéo dài một ngày, nhưng hầu hết các khách hàng của chúng tôi đều ở lại qua đêm. Chúng tôi có thể đưa họ đến một trận đấu bóng hay bảo tàng và chúng tôi trả chi phí hay không?

**Đáp:** Tất nhiên là được. Cũng như chi phí đi lại, ăn uống và phòng nghỉ, công ty có thể thanh toán chi phí chiêu đãi nếu chi phí đó liên quan trực tiếp và tương xứng với buổi giới thiệu sản phẩm. Tuy nhiên, các chi phí chiêu đãi không nên phung phí và phải duy trì tỷ lệ tương xứng với chi phí thông thường có liên quan tới mục đích kinh doanh.

**Hỏi:** Một khách hàng khác dẫn theo vợ của ông ấy và họ muốn ở lại để nghỉ dưỡng. Chúng tôi có thể thanh toán các chi phí của họ trong một tuần không?

**Đáp:** Không. Bạn có thể thanh toán chi phí cho đêm mà khách hàng của bạn phải ở lại liên quan tới buổi giới thiệu sản phẩm. Nếu mức giá vé khứ hồi sau tuần đó bằng với chi phí vé máy qua đêm mà khách hàng phải ở lại cho buổi giới thiệu sản phẩm thì bạn có thể thanh toán toàn bộ chi phí vé cho khách hàng. Tuy nhiên, các khoản thanh toán tiền vé máy bay cho vợ của khách hàng, hoặc số đêm ở lại nghỉ thêm, chi phí ăn uống và chiêu đãi của khách hàng và vợ, không liên quan trực tiếp đến buổi giới thiệu sản phẩm, và do đó, bạn không được thanh toán cho các chi phí này trừ khi tuần thử nghiệm ngặt các quy tắc quà tặng thì những chi phí đó sẽ được phép thanh toán và quà tặng đã được ban pháp chế của công ty bạn phê duyệt.

Như những ví dụ này cho thấy, những chi phí ban đầu được coi là chi phí kinh doanh mà liên quan trực tiếp và tương xứng với một mục đích kinh doanh phù hợp có thể nhanh chóng trở thành quà tặng. Số tiền dành cho quà tặng có khả năng trở nên quá xa hoa và trở thành một khoản chi trả không phù hợp, vi phạm các luật chống tham nhũng và các giá trị và kỳ vọng của chúng ta. Khi phải đối mặt với những tình huống tương tự, hãy liên hệ với Trưởng ban Pháp chế của công ty bạn hoặc của RPM và xin tư vấn trước khi thực hiện thanh toán hoặc hoàn trả chi phí. Các dữ kiện và các tình huống chứng minh cho bất kỳ thanh toán mang tính quan trọng. Như vậy, tình huống này cũng cho thấy tại sao việc xác định đúng và minh bạch các chi phí kinh doanh phù hợp lại quan trọng như vậy.

## Hành động theo phương thức giúp thúc đẩy sự cạnh tranh công khai

RPM và các công ty của chúng ta cam kết cạnh tranh mạnh mẽ trong tất cả mọi mặt của hoạt động kinh doanh nhưng chỉ theo cách có đạo đức và trách nhiệm. Là doanh nghiệp có trách nhiệm, chúng ta cam kết đảm bảo duy trì và bảo vệ sự cạnh tranh trên thị trường cho các sản phẩm và dịch vụ. Không một nhân viên nào của RPM

hoặc các công ty kinh doanh của RPM được phép thay mặt cho công ty thực hiện bất kỳ hành động nào vi phạm nguyên tắc này. Vì vậy, bạn không được cộng tác với các công ty không liên kết hoặc không tham gia vào hành vi đơn phương mang tính lạm dụng, bóp méo cạnh tranh hay là trái với cạnh tranh công bằng và công khai.

Nếu bạn nghi ngờ liệu có bất kỳ hành động nào bạn đang định thực hiện vi phạm nguyên tắc của chúng ta về kinh doanh có trách nhiệm hoặc bất kỳ luật chống độc quyền hoặc cạnh tranh nào, bạn phải xin tư vấn của ban pháp chế của công ty kinh doanh của bạn hoặc của RPM.

## Hỏi Đáp



**Tình huống:** Trong giờ ăn trưa tại một hội chợ thương mại, tôi ngồi cùng với các đối thủ cạnh tranh của chúng tôi, họ đang nói về việc thực hiện một số hành động chống lại một nhà cung cấp họ không muốn giao dịch. Tôi nói với họ rằng họ không nên nói về việc thực hiện hành động chống lại các nhà cung cấp hay khách hàng, rồi tôi bỏ đi.

**Nghĩa vụ của bạn:** Bạn đã làm đúng. Các nhân viên không nên thảo luận với các đối thủ cạnh tranh về các hoạt động liên quan đến các nhà cung cấp, khách hàng hoặc bất kỳ ai mà chúng ta giao dịch kinh doanh cùng. Nếu phải đối mặt với một tình huống tương tự, hãy rời khỏi khu vực, ghi chép lại những gì đã xảy ra và thông báo cho ban pháp chế công ty của bạn hoặc của RPM.





## Hướng dẫn giao dịch với đối thủ cạnh tranh

Tránh ký kết các thỏa thuận với các đối thủ cạnh tranh. Nếu bạn tiến hành dàn xếp về giá, chiết khấu, mức năng suất, chào thầu hoặc nhà cung cấp, bạn có thể vi phạm các giá trị và kỳ vọng của chúng ta và/hoặc luật pháp. Nếu bạn nghĩ rằng có một lý do kinh doanh phù hợp để làm như vậy, để chắc chắn hãy nói chuyện với cấp trên của bạn hoặc ban pháp chế của công ty bạn hoặc của RPM.

### Dưới đây là các hướng dẫn khác có liên quan đến sự cạnh tranh.

- Để được là thành viên hoặc tham gia vào các hiệp hội thương mại hoặc hội chợ thương mại, bạn phải được phê chuẩn trước của công ty điều hành của bạn. Bản sao các tài liệu được phân phát tại triển lãm hay hội nghị phải được lưu giữ theo quy định của các chính sách lưu giữ tài liệu của công ty kinh doanh của bạn.
- Tránh tiếp xúc không chính thức không cần thiết với đối thủ cạnh tranh.
- Nếu các bạn đang ở một cuộc họp mà các đối thủ cạnh tranh đang thảo luận về các chủ đề ví dụ như giá cả hay khách hàng, hãy rời đi ngay lập tức. Ngay cả các cuộc thảo luận không chính thức về các chủ đề này cũng có thể là một hành vi vi phạm.
- Không được phép đệ trình những dữ liệu thống kê hoặc các thông tin khác cho các hiệp hội thương mại mà không có sự phê chuẩn của cố vấn pháp chế của công ty bạn.
- Mặc dù cạnh tranh về giá là được phép, không được đưa ra giá thấp một cách không công bằng bằng với ý định hay gây ảnh hưởng để đẩy đối thủ cạnh tranh ra khỏi thị trường (định giá triệt hạ).
- Bất kỳ dự án kinh doanh nào với đối thủ cạnh tranh đều phải được cố vấn pháp chế công ty bạn đánh giá.
- Tránh tạo bao bì, nhãn hiệu và tên sản phẩm tương tự như sản phẩm của đối thủ cạnh tranh để gây nhầm lẫn.
- Không chê bai đối thủ cạnh tranh.

Chính trực  
**Tận tâm**  
Tinh thần làm việc có trách nhiệm  
và đạo đức.





## Hướng dẫn dành cho mối quan hệ giữa khách hàng và nhà cung cấp



Có nhiều quy tắc và điều luật áp dụng đối với các mối quan hệ giữa khách hàng và nhà cung cấp và chúng ta không thể liệt kê hết được. Tuy nhiên, chúng ta nên áp dụng sự suy xét theo lẽ thường. Nếu bạn cảm thấy một giao dịch hoặc hành động là sai trái thì giao dịch hoặc hành động đó có thể sai. Nếu bạn không chắc chắn, hãy kiểm tra với cố vấn pháp chế. Dưới đây là những vấn đề có thể phát sinh mỗi lo ngại.

- Có thể có những vấn đề về chống cạnh tranh khi thực hiện kiểm soát việc xử lý của khách hàng đối với các sản phẩm của các nhà cung cấp khác, hoặc lựa chọn của họ về khách hàng, giá cả hoặc nơi để bán. Bạn không được cố gắng hạn chế các hoạt động tiếp thị của khách hàng trước khi thảo luận với ban pháp chế của công ty bạn.
- Mặc dù thích hợp trong một số trường hợp, hợp đồng hoặc thỏa thuận mà công ty của bạn yêu cầu một nhà phân phối để mua

sản phẩm cụ thể, hay một dòng sản phẩm độc quyền từ một công ty RPM, chi nhánh hoặc liên kết phải được nghiên cứu cẩn thận chặt chẽ nhằm đảm bảo rằng những hợp đồng hoặc thỏa thuận này tuân thủ luật và quy định chống cạnh tranh. Hãy xin tư vấn pháp lý trước khi ký kết bất kỳ thỏa thuận hoặc hợp đồng nào như vậy.

- Không buộc khách hàng phải mua một mặt hàng từ một người bán hoặc nhà cung cấp như là điều kiện để được mua một mặt hàng khác cũng do người bán đó chào bán.
- Chúng ta phải tránh phân biệt hoặc đối xử khác nhau đối với bất kỳ khách hàng nào mà đang cạnh tranh với một hoặc nhiều khách hàng khác. Nếu giá, chiết khấu, giảm giá hoặc tiền thưởng khác nhau, hãy chắc chắn rằng những sự khác nhau là công bằng về mặt pháp lý và được ghi chép lại. Sự khác nhau về giá hoặc những điều khoản bán hàng khác có thể được cho phép nếu được chứng minh là đúng dựa theo tiết kiệm chi phí trên thực tế, hiệu quả về khối lượng, đáp ứng các lý do cạnh tranh hoặc mục tiêu khác.
- Nói chung, bạn không nên từ chối cung cấp các sản phẩm và dịch vụ cho khách hàng. Tuy nhiên, bạn có thể từ chối giao dịch với bất kỳ bên nào nếu quyết định của bạn được đưa ra một cách độc lập, không nhằm cưỡng chế và không dựa trên một thỏa thuận với một bên thứ ba, chẳng hạn đối thủ cạnh tranh, đại lý hoặc nhà cung cấp. Hãy xin tư vấn pháp lý trước khi từ chối hoặc chấm dứt giao dịch với một khách hàng.
- Tránh gây hiểu lầm cho khách hàng bằng cách hứa hẹn thực hiện những công việc mà bạn biết hoặc nghi ngờ không hoàn thành được. Tương tự như vậy, hãy tránh quảng cáo hoặc đưa ra mô tả về sản phẩm hoặc dịch vụ không thể chứng minh được.



Nếu bạn nghi ngờ xảy ra vi phạm đối với bất kỳ giá trị và kỳ vọng nào của chúng ta, vui lòng thông báo cho cấp trên của bạn, ban pháp chế của công ty bạn hoặc của RPM, hoặc thông báo mối lo ngại của bạn qua đường dây nóng.



## Hỏi Đáp

**Hỏi:** Tôi có ba nhà phân phối thường cạnh tranh cho các dự án tương tự trong khu vực của tôi. Tôi có mối quan hệ tốt với tất cả ba nhà phân phối này. Đây là một thị trường nhỏ, và mọi người đều biết ai là đối thủ cạnh tranh đối với các dự án địa phương.

Các nhà phân phối yêu cầu tôi định giá cụ thể cho một số dự án lớn. Tôi rất bận rộn quản lý khu vực kinh doanh bán hàng của mình, do đó, tôi thường xuyên gửi cho tất cả ba phân phối dự án trong cùng một email định giá. Đôi khi, một trong số họ sẽ cho tôi biết khoản nâng giá của họ và hỏi, “Giá của tôi thế nào?” so với các nhà phân phối khác. Tôi nên làm gì?

**Đáp:** Thỏa thuận giữa các đối thủ cạnh tranh để cố định giá hoặc thao túng giá thầu là bất hợp pháp và có thể bị truy tố hình sự. Mặc dù bạn không phải là đối thủ cạnh tranh với các nhà phân phối của mình, nhưng bởi vì bạn trao đổi với cả ba nhà cung cấp trên cùng một email về giá cả trong một dự án mà họ đang đặt giá thầu, có thể thấy rằng bạn đang tạo điều kiện thuận lợi cho các cuộc thảo luận về giá giữa các công ty là đối thủ cạnh tranh. Khi thảo luận về dự án cụ thể, luôn luôn liên lạc riêng với từng nhà phân phối. Tránh việc đưa nhiều nhà phân phối vào cùng một email định giá. Khi nhà phân phối của bạn hỏi bạn “giá của họ thế nào”, người này có thể đang bắt đầu một cuộc trò chuyện bất hợp pháp với bạn về giá cả, giá thầu hoặc các điều kiện kinh doanh khác được cung cấp bởi đối thủ cạnh tranh của mình trên các dự án tương tự. Bạn không thể chia sẻ thông tin đó với anh ta.

## Giao dịch kinh doanh với các cá nhân và pháp nhân uy tín

Hoạt động rửa tiền xảy ra khi con người cố gắng che giấu số tiền thu được từ các hoạt động phạm tội thông qua các giao dịch kinh doanh “hợp pháp” để che giấu bản chất, nguồn gốc hoặc điểm đến của những số tiền đó để làm cho chúng có vẻ ngoài hợp pháp. Công ty chúng ta chỉ tiến hành kinh doanh với những khách hàng và nhà cung cấp đã được xác minh và có uy tín, tham gia vào các

hoạt động kinh doanh hợp pháp và không tham nhũng. Tất cả chúng ta phải thực hiện các bước để tuân thủ theo các Chính sách về Giao dịch và Thẩm tra đặc biệt bên thứ ba của RPM, và biết về các bên mà chúng ta có hoạt động kinh doanh cùng, nhằm đảm bảo rằng tất cả những hành động của bên thứ ba vì lợi ích của công ty đều tuân theo the Value of 168 và các nguyên tắc cốt lõi trong đó.

Nếu bạn nghi ngờ một khách hàng hoặc nhà cung cấp đang sử dụng tiền bất chính để tiến hành kinh doanh với công ty của bạn, hãy tham khảo ý kiến của ban pháp chế của công ty bạn hoặc của RPM trước khi hoàn tất giao dịch với cá nhân hoặc pháp nhân đó.



### Những dấu hiệu cảnh báo về việc chống rửa tiền này, ở mức tối thiểu, cho thấy cần phải tiến hành điều tra thêm.

- Hoạt động mua hoặc bán hàng bất thường đối với bản chất thương mại hoặc kinh doanh của khách hàng
- Các phương thức thanh toán bất thường, chẳng hạn như các khoản thanh toán tiền mặt lớn hoặc nhiều phiếu chi
- Khách hàng hoặc nhà cung cấp cố gắng duy trì mức độ bảo mật cao, biểu thị sự miễn cưỡng cung cấp đầy đủ thông tin hoặc cung cấp thông tin sai sự thật
- Giao dịch có vẻ như được sắp xếp để tránh yêu cầu báo cáo (ví dụ, một loạt các giao dịch dưới 10.000\$)
- Cấu trúc giao dịch phức tạp bất thường
- Các phương thức thanh toán không có mục đích kinh doanh rõ ràng
- Các điều khoản thanh toán ưu đãi một cách bất thường
- Chuyển tiền từ nước ngoài hoặc bên thứ ba không liên quan đến giao dịch

## Đảm bảo các giao dịch xuyên biên giới và giao thương hợp pháp

### NHẬP KHẨU/XUẤT KHẨU HÀNG HOÁ VÀ DỊCH VỤ

Luật kiểm soát thương mại của chính phủ Hoa Kỳ (bao gồm nhập khẩu, xuất khẩu và chống tẩy chay) được áp dụng cho tất cả chúng ta bởi vì RPM được thành lập tại Hoa Kỳ. Bạn không thể tiến hành kinh doanh với bất kỳ người nào hoặc công ty nào mà nằm tại, hoặc bạn có lý do để tin rằng người đó hay công ty đó có thể nằm tại, Bắc Triều Tiên, Iran, Syria hay Vùng Crime thuộc Ukraine. Cần có sự chấp thuận trước từ ban pháp chế của RPM cho bất kỳ giao dịch nào ở Sudan hoặc Cuba. Ngoài luật kiểm soát thương mại của Hoa Kỳ, tất cả các công ty kinh doanh phải tuân thủ mọi luật pháp địa phương có liên quan đến giao dịch xuyên biên giới, bao gồm luật của các quốc gia mà sản phẩm hoặc dịch vụ của họ được xuất khẩu, nhập khẩu hoặc vận chuyển.

Những luật này có thể hạn chế thương mại liên quan đến các sản phẩm cụ thể, việc sử dụng của sản phẩm, việc sử dụng mục tiêu, người dùng cuối hoặc bất kỳ kết hợp nào trong số này, ngay cả khi việc nghiêm cấm đầy đủ không được triển khai. Do đó, mỗi công ty RPM chịu trách nhiệm thiết lập một quy trình để đảm bảo sự hiểu biết và tuân thủ tất cả các quy định thương mại có liên quan có thể ảnh hưởng đến việc chuyển giao các sản phẩm và dịch vụ xuyên biên giới của mình.

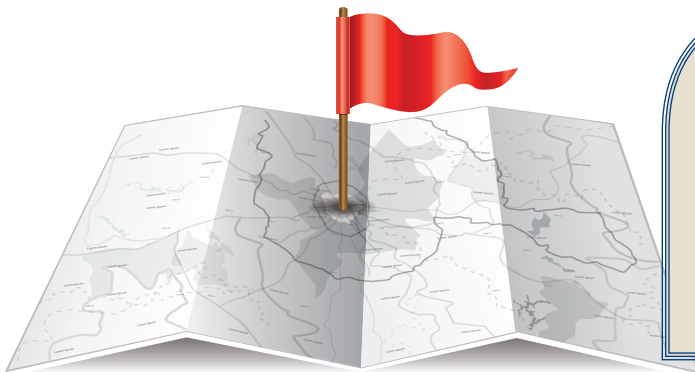
### LUẬT CHỐNG TẨY CHAY

Nhân viên phải xem xét tất cả các tài liệu và thư từ, nhưng đặc biệt là thư tín dụng và chỉ dẫn giao hàng, để xác định ngôn từ ủng hộ việc tẩy chay Israel, mà theo đó chúng ta không đồng ý. Không

được đồng ý hay chấp nhận mọi yêu cầu không được kinh doanh với hoặc tại Israel, hoặc phân biệt đối xử chống lại bất kỳ ai dựa trên chủng tộc, tôn giáo, giới tính, nguồn gốc quốc gia hay quốc tịch, và phải phản đối và báo cáo về các yêu cầu này cho ban pháp chế của RPM theo mẫu báo cáo Chống Tẩy chay hàng quý.

### CHỈ GIAO DỊCH VỚI NHỮNG NGƯỜI TUÂN THỦ CÁC NGUYÊN TẮC CỦA GIÁ TRỊ VÀ KỶ VỌNG 168 CỦA RPM

Chúng ta sẽ chỉ ký hợp đồng với các nhà môi giới hải quan, đại lý, đại diện bán hàng, nhà phân phối hoặc các trung gian khác mà cam kết tuân thủ và hỗ trợ RPM và các công ty của RPM bằng việc tuân thủ tất cả luật pháp, quy tắc và quy định hiện hành. Bạn không thể tiến hành kinh doanh với bất kỳ bên nào hoặc theo bất kỳ phương thức nào mà Hoa Kỳ, Liên minh Châu Âu hoặc pháp luật địa phương nghiêm cấm. Công ty chúng ta không thể cho phép các bên thứ ba thay mặt chúng ta vi phạm các luật pháp và quy định. Vì vậy, trước khi giao dịch kinh doanh, và phù hợp với các Chính sách Thương mại và Thẩm tra đặc biệt bên thứ ba, bạn phải đảm bảo rằng bất kỳ cá nhân hoặc công ty mà bạn đang tiến hành kinh doanh (1) tuân thủ các nguyên tắc được nêu trong Giá trị và Kỳ vọng 168 của RPM, và (2) không phải là một bên bị cấm hoặc hoạt động vì lợi ích của chúng ta trong một quốc gia bị cấm vận. Tham vấn với ban pháp chế công ty của bạn hoặc của RPM khi bạn có thắc mắc về việc kinh doanh với bất kỳ quốc gia, tổ chức hoặc người nào.



Để biết thêm thông tin và hướng dẫn về việc giao dịch với các cá nhân và pháp nhân uy tín, hoặc liên quan đến luật pháp và quy định tuân thủ thương mại, vui lòng tham khảo các Chính sách Thương mại và Thẩm tra đặc biệt bên thứ ba của RPM hoặc tham vấn với ban pháp chế của công ty bạn hoặc của RPM. Có thể xem các Chính sách Thương mại và Thẩm tra đặc biệt bên thứ ba tại địa chỉ <https://www.rpminc.com/vepolicies/>



# Dám hành động có đạo đức

NHẪM BÁO CÁO VÀ SỬA CHỮA  
NHỮNG VI PHẠM ĐÁNG NGỜ

## ĐƯỜNG DÂY NÓNG:

- Các số điện thoại đường dây nóng tại địa điểm của bạn được dán ở xung quanh nơi làm việc của bạn.
- Các số điện thoại đường dây nóng tại quốc gia mà bạn làm việc cũng có thể được tìm thấy tại [www.rpminc.com/hotline/](http://www.rpminc.com/hotline/).
- Bạn cũng có thể gửi thông báo bằng văn bản tới đường dây nóng bằng cách điền vào mẫu báo cáo tại <https://iwf.tnwgrc.com/rpmincinternational>.



## BẠN CÓ NGHĨA VỤ VÀ ĐƯỢC KHUYẾN KHÍCH BÁO CÁO VÀ KHẮC PHỤC NHỮNG VI PHẠM MÀ KHÔNG SỢ BỊ TRẢ THÙ

Bất kể bạn đang phải đối mặt với tình huống gì, các giá trị và kỳ vọng của chúng ta đòi hỏi tất cả chúng ta phải hành động hoàn toàn trung thực và chính trực. Với tư cách là nhân viên, chúng ta có trách nhiệm tuân thủ tất cả luật pháp, chính sách công ty và tiêu chuẩn kinh doanh hiện hành. Việc bạn cam kết luôn làm điều đúng đắn, đúng cách, với lý do chính đáng sẽ làm cho công ty chúng ta vững mạnh và củng cố danh tiếng của riêng cá nhân của bạn. Đừng bao giờ e ngại khi đưa ra các yêu cầu hoặc thể hiện sự quan tâm của bạn về vấn đề an toàn, đạo đức hay tuân thủ pháp luật.

Không một giám đốc, chuyên viên, hoặc nhân viên nào bị trả thù khi sửa đổi hoặc báo cáo có thiện chí những hành vi nghi ngờ vi phạm pháp luật hoặc các giá trị và kỳ vọng của chúng ta. Bất kỳ giám đốc, chuyên viên, nhân viên nào tham gia vào hành vi trả thù, trừng phạt do báo cáo hoặc sửa chữa vi phạm đáng ngờ sẽ bị xử lý kỷ luật, trong đó có thể bao gồm chấm dứt hợp đồng.

Chúng tôi đã thiết lập các số điện thoại đường dây nóng và một phương thức báo cáo qua trang web cho phép bạn dễ dàng báo cáo các vi phạm tại bất kỳ quốc gia nào chúng ta hoạt động mà không sợ bị trả thù.

Nếu bạn từng nghi ngờ về việc báo cáo hoặc sửa chữa bất kỳ điều gì, hãy cảnh giác và sử dụng nhiều phương pháp có sẵn để thông báo cho một người nào đó trong công ty của chúng ta. Nếu bạn không báo cáo hoặc hỗ trợ sửa chữa vi phạm đáng ngờ có thể khiến cho các hành vi phi đạo đức, không an toàn hoặc không trung thực tiếp diễn, thực tế sẽ khiến bạn trở thành một người tạo điều kiện cho sự vi phạm các giá trị và kỳ vọng của chúng ta. Vì vậy, việc không báo cáo hoặc hỗ trợ sửa chữa vi phạm cũng chính là vi phạm các giá trị và kỳ vọng của chúng ta.

## CÁC QUY TẮC CƠ BẢN ĐỐI VỚI ĐƯỜNG DÂY NÓNG

- Các cuộc gọi đến đường dây nóng được điều hành bởi một dịch vụ bên thứ ba độc lập và không được ghi âm lại.
- Trừ khi pháp luật địa phương cấm báo cáo ẩn danh, bạn không cần cung cấp danh tính của bạn, trừ khi bạn muốn làm như vậy.
- Bạn sẽ nhận được hướng dẫn chỉ dẫn bạn liên hệ tới đường dây nóng để nhận thông tin cập nhật trạng thái đối với báo cáo của bạn hoặc hướng dẫn bổ sung.
- Nếu bạn quyết định giữ kín danh tính, hãy nhớ rằng vấn đề của bạn có thể không được giải quyết, trừ khi có những dữ liệu độc lập để xác nhận các cáo buộc.
- Nghiêm cấm trả thù.
- Một số nước không thuộc Hoa Kỳ có thể hạn chế những vấn đề được báo cáo qua đường dây nóng. Để biết thêm chi tiết, hãy truy cập vào [www.rpminc.com/hotline/](http://www.rpminc.com/hotline/).



# Hỏi Đáp

## CÁCH BÁO CÁO LO NGẠI CỦA BẠN

- Nói chuyện với hoặc gửi email cho cấp trên của bạn.
- Nếu bạn không thấy thoải mái khi nói chuyện với cấp trên trực tiếp về mối lo ngại của mình, bạn có thể nói chuyện hoặc trình bày mối lo ngại của bạn bằng văn bản hoặc qua email đến một cấp trên khác, một người nào đó ở RPM hoặc ở bộ phận nhân sự. Danh sách thông tin liên hệ về sự tuân thủ có thể xem tại <https://www.rpminc.com/vepolicies/>
- Nếu bạn làm việc tại một trong những công ty kinh doanh của RPM, bạn có thể nói chuyện hoặc xác định mối lo ngại của mình bằng văn bản hoặc qua email trực tiếp đến cố vấn pháp chế hoặc người đại diện tuân thủ của công ty bạn.
- Một đường dây nóng (để báo cáo qua điện thoại và trang web) có sẵn ở tất cả các địa điểm, và việc báo cáo qua đường dây nóng có thể được thực hiện ẩn danh ở nhiều quốc gia. Hướng dẫn về cách sử dụng đường dây nóng được mô tả trên các áp phích dán tại các văn phòng của RPM và tất cả các địa điểm của công ty kinh doanh cũng như tại [www.rpminc.com/hotline](http://www.rpminc.com/hotline).

**Hỏi: Tôi có nên báo cáo một điều gì đó đáng ngờ, thậm chí nếu như tôi không chắc là điều mình nhìn thấy trên thực tế có thực sự sai hay không?**

**Đáp:** Hoàn toàn nên. Tất cả chúng ta đều có nghĩa vụ phải bảo vệ RPM, các bạn nhân viên, các bên liên quan khác và tài sản công ty. Báo cáo được thực hiện với thiện chí cho thấy rằng bạn nhận thức và hiểu được nghĩa vụ của mình.

**Hỏi: Nhưng tôi sợ tôi sẽ bị sa thải?**

**Đáp:** Thậm chí nếu sau này xác định được là không có vi phạm xảy ra, bạn cũng đã làm đúng khi báo cáo mối lo ngại chính đáng của mình. Không ai có thể có gây bất lợi đối với bạn vì đã báo cáo một mối lo ngại với sự thiện chí và không hình thức trả thù nào sẽ được tha thứ.

## Tất cả chúng ta đều quan tâm đến việc hợp tác với tất cả các cuộc điều tra

Tất cả các báo cáo có thiện chí về bất kỳ vi phạm nào đối với pháp luật hoặc các giá trị và kỳ vọng của chúng ta sẽ được điều tra thích đáng. Trong trường hợp diễn ra điều tra, hãy luôn hành xử theo cách thức sau đây.

- Giữ thông tin liên quan đến tình huống đang được điều tra. Nghiêm cấm tiêu hủy hoặc che giấu bất kỳ tài liệu hoặc thông tin nào.
- Nếu bạn được phỏng vấn hoặc yêu cầu cung cấp tài liệu, hãy cung cấp đúng và đầy đủ thông tin.
- Trừ khi có quy định khác hoặc pháp luật cho phép, bạn không được thảo luận về những vấn đề đang được điều tra mà không có sự chấp thuận trước từ bộ phận điều tra.

Nếu một cuộc điều tra kết luận rằng hành vi sai trái đã xảy ra, công ty chúng ta sẽ thực hiện tất cả các bước phù hợp theo quy định của pháp luật hiện hành. Điều này có thể bao gồm báo cáo các vi phạm cho các cơ quan chức năng thích hợp, cung cấp đào tạo thêm, tinh giản chính sách và quy trình, và thực hiện các biện pháp kỷ luật, bao gồm chấm dứt hợp đồng lao động. Bất kỳ ai tham gia vào các hành vi sai trái bất hợp pháp có thể bị truy cứu trách nhiệm dân sự hoặc hình sự.

Sự cam kết tiếp tục của nhân viên chúng ta với việc tuân thủ Giá trị & Kỳ vọng 168 của RPM sẽ củng cố di sản của RPM với tư cách là doanh nghiệp tạo ra giá trị cho tất cả mọi người.



# Chính trực Tận tâm

Tinh thần làm việc có trách nhiệm  
và đạo đức.



## ĐƯỜNG DÂY NÓNG:

- Các số điện thoại đường dây nóng tại địa điểm của bạn được dán ở xung quanh nơi làm việc của bạn.
- Các số điện thoại đường dây nóng tại quốc gia mà bạn làm việc cũng có thể được tìm thấy tại [www.rpminc.com/hotline/](http://www.rpminc.com/hotline/).
- Bạn cũng có thể gửi thông báo bằng văn bản tới đường dây nóng bằng cách điền vào mẫu báo cáo tại <https://iwf.tnwgrc.com/rpmincinternational>.



2628 Pearl Road • Medina, Ohio 44256  
[www.rpminc.com](http://www.rpminc.com)  
1-330-273-5090

### Việc áp dụng các Giá trị và Kỳ vọng

Tất cả các nhân viên, chuyên viên và giám đốc của RPM, các công ty kinh doanh và các công ty con của RPM phải tuân thủ các giá trị và kỳ vọng được quy định trong sách hướng dẫn này. Tất cả chuyên viên và giám đốc của RPM và các công ty kinh doanh và các công ty con của RPM cũng phải tuân thủ các Chính sách Quản lý của RPM. Bạn có thể truy cập các phiên bản điện tử cập nhật của sách hướng dẫn này tại [www.rpminc.com/about-rpm/worldwide-code-guidelines/](http://www.rpminc.com/about-rpm/worldwide-code-guidelines/).

### Cách diễn giải, miễn trừ

Hội đồng Quản trị, Ủy ban Giám sát và Quản trị của RPM International Inc. chịu trách nhiệm diễn giải và áp dụng Giá trị và Kỳ vọng của 168 và phê duyệt bản sửa đổi này của sách hướng dẫn làm Bộ Quy tắc Ứng xử và Đạo đức Kinh doanh, và là đối tượng cần được xem xét, hướng dẫn thực hiện, và phê duyệt theo quy định của pháp luật có liên quan ở địa phương, cuốn sách hướng dẫn được áp dụng cho tất cả các nhân viên và Chuyên viên Tài chính Cấp cao. Tùy thời điểm, các công ty có thể miễn trừ một số quy định nhất định. Bất kỳ miễn trừ nào với những quy định này dành cho các giám đốc, nhân viên điều hành hoặc Chuyên viên Tài chính Cấp cao của công ty chỉ có thể được Hội đồng Quản trị hoặc Ủy ban Giám sát và Quản trị đưa ra và phải được công bố kịp thời theo yêu cầu quy định của SEC hay Sở Giao dịch Chứng khoán New York. Yêu cầu miễn trừ đối với nhân viên khác phải được gửi bằng văn bản đến Trưởng ban Pháp chế tại trụ sở của RPM. Bắt buộc phải có phê duyệt bằng văn bản trước khi thực hiện hoạt động yêu cầu miễn trừ.

### Chống tham nhũng

Trang 21-27 này cuốn hướng dẫn này nói về những biện pháp và cách kiểm soát phòng chống tham nhũng cụ thể, và do đó, tuân theo Chính sách Chống Tham nhũng của RPM mà không có sự sửa đổi thêm nào.

The Value of 168 là một nhãn hiệu thương mại đã được đăng ký của RPM International Inc.

Do Convero xuất bản  
835 Sharon Drive, Suite 200, Westlake, OH 44145  
1- 440-250-7000 | [www.converoinc.com](http://www.converoinc.com)

